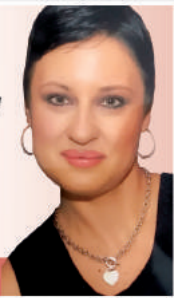


**Ольга Стоянова**

Поможет вам получить программу  
Waiver  
и все связанные с этим сервисы

**АБСОЛЮТНО БЕСПЛАТНО**

**215-869-5312**



**НАША  
ОБЩИНА  
&  
OUR  
COMMUNITY**

**ЕВРЕЙСКАЯ  
ЖИЗНЬ  
JEWISH LIFE**  
חיים יהודים  
ХЕШВАН 5779

**20**

24 октября  
2018

с 2000 г. № 450

БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА

215-354-0844

www.adandlife.com

**SAFETY FIRST  
AMBULANCE**

**КРУГЛОСУТОЧНАЯ  
СКОРАЯ ПОМОЩЬ**

**215.938.0508**

**ЧИТАЙТЕ  
ИНТЕРВЬЮ  
НА СТР. 21**

**ДНЕВНОЙ ЦЕНТР ЗДОРОВЬЯ И ОТДЫХА  
ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ**

**ДАЧА**

Обеспечим  
вам круглый год  
комфорт, уют и свежий воздух.  
Домашняя кухня, медицинский уход и  
развлекательная программа каждый день!

**Ждем Вас**  
7 дней в неделю

пон.-пят. 7AM-6PM  
суб.-вс. 8AM-4PM



**На ДАЧЕ**  
ОДИНАКОВО ХОРОШО и ЗИМОЙ, и ЛЕТОМ!

**215-677-7710**

250 Geiger Rd., Philadelphia, PA 19115



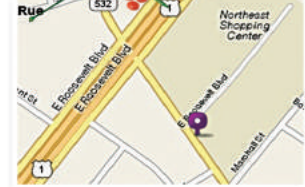
**Bluegrass Pharmacy**

e-mail: bluegrassrx@yahoo.com

ПОНЕДЕЛЬНИК-ПЯТНИЦА : 9am-7pm

СУББОТА : 9am-2pm

ГАЛАНТЕРЕЙНЫЕ ИЗДЕЛИЯ МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ ХАЛАТЫ  
МАХРОВЫЕ ПРОСТЫНИ МАХРОВЫЕ ПОЛОТЕНЦА  
НОЧНЫЕ СОРОЧКИ ЭМАЛИРОВАННАЯ ПОСУДА



**ВИТАМИНЫ  
НАТУРАЛЬНЫЕ ТРАВЫ  
ЛЕКАРСТВА  
КОСМЕТИКА  
Различные  
КРЕМЫ И МАЗИ**



Мы находимся на одной плазе с NetCost Market  
**Blue Grass Plaza**  
2417 Welsh Rd. Philadelphia,  
PA 19114

tel. **215-676-7650**

fax. **215-676-7630**

**#1  
CHOICE**

**ФИЗИОТЕРАПИЯ И  
РЕАБИЛИТАЦИЯ**

**В ОФИСЕ И НА ДОМУ**

ПРИНИМАЕМ ВСЕ ВИДЫ СТРАХОВОК  
ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ БЕСПЛАТНЫЙ ТРАНСПОРТ



**Infinity of Care, Inc.**

2 Park Lane, Suite 104, Feasterville, PA 19053

Phone: **215-953-9944**

Fax: **215-953-9943**



**COMFORT**  
*Home Care*

АГЕНТСТВО ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ НА ДОМУ

**ОФИЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
КЛИЕНТОВ**

**РОДСТВЕННИКАМИ  
или ДРУЗЬЯМИ**

Квалифицированный уход медсестер,  
физиотерапевтические процедуры, персональный уход, уборка,  
покупка продуктов и приготовление пищи

**ВЫСОКАЯ ЗАРПЛАТА**

**215-355-8350**

ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЛАДШИЙ ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ



# КУЛЬТУРНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР «НОВАЯ НАДЕЖДА»



NEW HOPE ADULT DAY CARE

215-698-2876

## ПОЧЕМУ ИМЕННО НОВАЯ НАДЕЖДА? ПОТОМУ ЧТО МЫ НЕ ТАКИЕ КАК ВСЕ.

**Мы очень уютный семейный центр.  
У нас каждый посетитель чувствует себя особенным.  
Мы любим вас и думаем каждый день,  
как сделать вашу жизнь интересней.**

*Один из первых центров для пожилых людей!*

*Великолепное, разнообразное обновленное меню. На ваш выбор – любые супы, разнообразие вторых блюд, всегда свежие салаты, соки, фрукты и десерты. А также специальное меню, разработанное врачом-диетологом для людей с сахарным диабетом и другими заболеваниями*



*Каждое утро - специально разработанная лечебная зарядка. Интересные программы. Класс английского языка, посещение концертов, театров, музеев и парков*



*Один из способов социализировать пожилого человека – это помочь ему избавиться от чувства одиночества. Наша задача – научить вас пользоваться компьютером и интернетом, чтобы вы могли общаться со всеми своими близкими и знакомыми через интернет, не важно, где они находятся.*



*Наши медицинские работники ежедневно следят за вашим здоровьем и всегда готовы вам помочь!*



*Ну а если у вас все-таки еще нет программы, вам 50 и выше, вы нуждаетесь в помощи, вам одиноко – тогда приходите к нам в Новую надежду. Мы расскажем и поможем вам правильно заполнить документы и будем с вами на протяжении всего времени.*

**ЖДЁМ ВАС, ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ, по адресу: 10750 Bustleton Ave, Philadelphia PA 19116**

## США ВЫХОДЯТ ИЗ ДОГОВОРА С РОССИЕЙ

Соединенные Штаты Америки планируют выйти из Договора о ликвидации ракет средней и меньшей дальности из-за того, что Российская Федерация продолжает производить и принимать на вооружение запрещенные крылатые ракеты. «Пакт сдерживал Соединенные Штаты от развертывания нового оружия, чтобы реагировать на попытки Китая закрепить доминирующее положение в западной части Тихого океана», — сказано в сообщении. «Несмотря на американские и европейские возражения, Россия продолжает производить и принимать на вооружение запрещенные крылатые ракеты и игнорирует призывы к прозрачности», — отметил источник.

## ОБМАНУТЫЕ ЛЮДИ

К границам США продолжают двигаться несколько тысяч мигрантов. Дональд Трамп заявил, что США прекратят или существенно сократят финансовую помощь Гондурасу, Гватемале и Сальвадору, поскольку те «неспособны сделать свою работу» и помешать мигрантам покидать свои страны и «незаконно проникать» в США. Власти Америки пытаются определить, кто организовал и субсидировал эту провокационную акцию.

## УЧЕНИЯ НАТО

25 октября НАТО начинает масштабные военные учения в Норвегии и Северной Атлантике. Цель учений — подготовка к защите европейских границ от возможной агрессии со стороны России и как ответ на российскую «политику запугивания».

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОВОСТИ

### КИТАЙСКИЕ ПОДДЕЛКИ

Поддельные дипломы об окончании университетов в Китае продаются в интернете. На сайте «дипломной фабрики» утверждают, что воспроизводят свидетельства и дипломы об окончании не только крупных китайских университетов, но и других университетов мира. По сообщению Гонконгской газеты «НК01», на сайте указано, что поддельные дипломы продаются как сувениры, и что продавцы «не обманывают, не принуждают и не грабят кого-либо из клиентов». Однако, когда журналист издания НК01 выдал себя за потенциального покупателя, администратор сайта похвастался, что прошлые покупатели успешно использовали поддельные дипломы, чтобы обмануть работодателей и получить место в компании.

### ТАЙВАНЬ ТРЕБУЕТ НЕЗАВИСИМОСТИ

На улицы столицы Тайваня Тайбэе сегодня, 20 октября вышли тысячи демонстрантов, требуя от властей проведения референдум о независимости от Китая. В массовых протестах приняли участие 130 тысяч человек. Пресс-секретарь движения Ян Цзунли отметил, что общественность Тайваня должна сама принять решение, иначе Китай решит за нее. Китай рассматривает Тайвань только как провинцию, к которой сможет в любой момент применить силу, чтобы держать его под своим контролем.

### РАЗУМНОЕ РЕШЕНИЕ

Американское консульство в Восточном Иерусалиме будет объединено с посольством США в Иерусалиме. Об этом заявил Государственный секретарь США Майк Помпео. Консульство в Восточном Иерусалиме обслуживало жителей Палестинской автономии, и теперь их обслуживанием будет заниматься палестинский отдел в посольстве США в Иерусалиме. Ранее Дональд Трамп распорядился сильно сократить выплаты агентству помощи т.н. «палестинским беженцам», число которых не уменьшается, а растет в геометрически прогрессии.

### ВЫНУЖДЕННОЕ ПРИЗНАНИЕ

Спустя почти три недели после исчезновения в саудовском консульстве в Стамбуле журналиста Джамала Хашогги официальные лица Саудовской Аравии признали его смерть. По делу об убийстве Хашогги задержаны 18 подданных королевства. Вследствие скандала в отставку были отправлены заместитель главы Службы общей разведки Ахмад Ассири и высокопоставленный советник короля Сауд Кахтани. Ахмад Ассири является советником наследного принца Саудовской Аравии Мохаммеда бен Салмана, о котором исчезнувший журналист написал немало критических статей.

### РОССИЙСКИЙ ШПИОНАЖ В ШВЕЙЦАРИИ

Российский шпионаж в Швейцарии имеет значительный размах и продолжает активизироваться, заявила в пятницу

швейцарская разведка после двух громких случаев, когда предполагаемые российские агенты пытались взломать сайты в Швейцарии. «Я не могу сказать, сколько именно шпионов, но их число значительно. Разумеется, у меня много информации, но я буду делиться ей с коллегами в другой обстановке, а не со СМИ», — заявил директор Федеральной службы разведки Жан-Филипп Годен в ходе пресс-конференции.

### ЧТО СДЕЛАЕТ ИЗРАИЛЬ?

22 октября министр обороны Авигдор Либерман во время заседания Комитета по иностранным делам и обороне Кнессета заявил, что он не верит в сделку с ХАМАС.

По его словам, он не верит в какие-либо договоренности с ХАМАСом, это не сработало, это не сработает и не сработает в будущем. «Мы достигли того момента, когда мы должны принимать решения, мы исчерпали все наши варианты», — сказал он.

### ФАЛУНЬГУН ПРОТИВ РАКА

Доктор Дун много лет исследовала рак в транснациональной фармацевтической компании Novartis, базирующейся в Швейцарии. В конце концов Дун обнаружила лекарство от рака, но не в медицинских препаратах, а в медитативной практике «Фалуньгун». С 2000 по 2015 год доктор Дун с командой исследователей наблюдали за 152 пациентами с раком на последней стадии, которые начали практиковать Фалуньгун. По прогнозам врачей, пациентам оставалось жить в среднем 5–6 месяцев. Но после того как больные начали практиковать Фалуньгун, они превысили прогноз докторов по ожидаемой продолжительности жизни и прожили ещё 56 месяцев.

# Болезни ног

ДОКТОР **Геннадий Линецкий**

- ◆ Вросшие и грибковые ногти
- ◆ Деформированные косточки
- ◆ Артриты ног
- ◆ Пяточные шпоры
- ◆ Кожные заболевания ног
- ◆ Болезненные мозоли
- ◆ Плоскостопие
- ◆ Воспалённые вены



**ОРТОПЕДИЧЕСКАЯ  
ОБУВЬ**

для  
**ВСЕХ  
НУЖДАЮЩИХСЯ!!!**



- ◆ Варикозные вены и отёки ног
- ◆ Артритные боли в голеностопных суставах



ДОКТОР ДЕЛАЕТ  
ДОМАШНИЕ ВИЗИТЫ.

**ЗВОНИТЕ 215-333-9941**

ПРИНИМАЕТ МЕДИКЕР,  
МЕДИКЕЙД (ACCESS),  
СТРАХОВКИ

# HealthSmart

## Medical Center

### Полный спектр лечения заболеваний внутренних органов

- Комбинация фармацевтических и натуральных препаратов для лечения диабета, щитовидной железы, артрита, остеопороза, гипертонии, болезней сердечно-сосудистой системы, желудочно-кишечного тракта, кожи и других заболеваний.
- Лечение климакса и нарушений менструального цикла с использованием натуральных препаратов изготовленных по индивидуальному заказу.
- «Мужское здоровье» — гормональные изменения, проблемы потенции, простаты.
- Лечение аллергии новейшим методом иммунотерапии.
- Лечение депрессии и неврозов натуральными препаратами.
- Консультации по приёму витаминов и натуральных добавок.
- **PEMF — Pulsed Electromagnetic Field Therapy.**

## Леонид Магиденко, MD

БОЛЕЕ 30 ЛЕТ ПРАКТИКИ

Board Certified in Internal Medicine  
Высшая врачебная квалификация в области «Терапия — Внутренние Болезни»

## Юлия Магиденко, PA

Physician Assistant

### Диагностика

- В центре проводятся ЭКГ, тест функции легких, ультразвук, термография.
- Анализы на дисбаланс гормонов, витаминов и натуральных компонентов с последующей коррекцией выявленных нарушений.

### Медформы

- Вождение грузовиков — Certified Medical Examiner for the Commercial Truck Drivers.
- Права на вождение, формы для учебы, работы, страховок и др.

Принимаем большинство страховок, а также пациентов без страхового покрытия.

9922 Roosevelt Blvd., Philadelphia, PA 19115  
Рядом с Best Buy и MNAP Diagnostic Center

215-464-6040



### Недельная глава Торы

### Книга Берешит Глава «Ваера»

В недельной главе продолжается рассказ об Аврааме. Шел третий день, как он сделал себе обрезание, выполнив приказ Всевышнего. Стояла необыкновенная жара. И Авраам очень страдал. Но не от боли после операции, а от того, что не мог выполнить заповедь гостеприимства: на дороге не было видно ни одного путника. И вдруг появляются три фигуры. Авраам приглашает их к себе в дом, угощает, предлагает отдохнуть. «Через год, — говорит один из гостей (а это были посланцы Создателя), — твоя жена родит тебе сына!» Гости уходят. Они спешат в соседний город Сдом, где каждый из них выполнит свою задачу:

### ЗАЖИГАНИЕ СВЕЧЕЙ:

26 октября – 5:46 pm

2 ноября – 5:38 pm

один уничтожит Сдом, погрязший в злодеяниях; другой спасет племянника Авраама — Лота, который недавно туда перебрался, не побоявшись жить в среде преступников и злодеев... Но прежде чем гости успевают спуститься в долину, где раскинулся город-грешник, Авраам обращается с молитвой к Творцу.

О том, что миром правит справедливость его Создателя, Авраам знал. То, что справедливость заключается в простой формуле «мера за меру» (как ты поступил с людьми, так будет поступлено и с тобой), — Аврааму тоже было известно. Как и о милосердии Всевышнего к Своим созданиям. Но вот Всевышний объявляет Своему избраннику, что намерен уничтожить Сдом, потому что в нем правит культ силы и нарушаются самые элементарные заповеди. Потому что в нем горожане грабят и убивают пришельцев, если те слабы и беззащитны.

Что сказали бы на месте Авраама мы с вами? — Сказали бы, что никто не спорит, — грешников и преступников надо наказывать. Мы на месте Авраама безусловно попросили бы: о, Всевышний, не убивай праведников из-за грешников! А что говорит Авраам? — О, Всевышний, не убивай грешников из-за праведников! То есть, вообще никого не убивай!

Просьба Авраама ни к чему не привела. Не нашлось в Сдоме минимального числа праведников. И на том месте, где раньше цвел один из самых плодородных оазисов на земле, ныне простирается Мертвое море.

Самое соленое из озер. Самое мрачное в своей безжизненности. Ибо даже трава не растет на его берегах. Суровое место, красивое и грандиозное. Вот что происходит, когда люди отвергают законы и мораль Всевышнего... А у Авраама тем временем появился Ицхак. Первый человек, родившийся евреем. Кстати, все ли знают правило, по которому определяется еврейство? Евреем, по закону Торы, является родившийся у матери-еврейки или перешедший в еврейство, т.е. взявший на себя обязательство выполнять все заповеди Торы и указания наших мудрецов.

Про Авраама и его жену можно сказать, что они перешли в еврейство. А про Ицхака — что он был первым, кто родился евреем. Добавим, что в те времена, еще до получения Торы, из еврейства можно было выйти. Так сделали старший сын Авраама Ишмаэль — рожденный Агар, наложницей Сары, — и Эсав, родной брат Якова. Но так было до принятия евреями Торы. Теперь выйти из еврейства нельзя. Конечно, можно сделать вид, что ты не еврей, притвориться перед неевреями, совершить

еще какой-нибудь «антиеврейский» поступок, — но избежать еврейской судьбы, уготованной для всех нас, никому еще не удалось!

Глава завершается эпизодом «жертвоприношения» Ицхака. Авраам был в последний раз испытан Всевышним: насколько ты признаешь Мою власть над собой, насколько веришь в Меня? Встань, возьми сына, которого ты так долго ждал, пойдешь и принеси Мне в жертву. Авраам встал и пошел.

Тот Авраам, который не уставал объяснять всем, что самым великим грехом является жертвоприношение людей. Тот Авраам, который учил любви, терпимости, милосердию и гостеприимству. Тот Авраам, который только что просил пощадить грешников Сдома!

Авраам безгранично верил в справедливость и милость Творца. Он выдержал это испытание и получил право основать новый народ. Народ-праведник. Народ, который в молитвах заступается за всех жителей мира, — как некогда Авраам, заступавшийся за жителей Сдома.

**Рав Реувен Пятигорский**

### Jewish Life

Vital Connections, Inc. TM  
www.adandlife.com

Publisher Vitaly Rakhman

Manager Irina Volsky

E-mail: vc.inc@aol.com

Tel. 215-354-0844 Fax. 215-354-1323

1051 County Line Rd., Unit 112

Huntingdon Valley, PA 19006

Большая часть статей, публикуемых в «Еврейской жизни», написана специально для нашей газеты.

**К сведению авторов статей и писем:**  
Редакция не вступает в переписку; рукописи и иллюстрации не рецензируются и не возвращаются.

Редакция не несет ответственности за содержание реклам и не всегда разделяет мнение авторов.

# Как улучшить Ваш MEDICARE в 2019 году?

ЭТО ВАЖНО ДЛЯ ВАС!

Original Medicare (Part A and Part B) не покрывает Ваших расходов полностью, и не ограничивает ежегодный максимум ваших расходов. Оплата отпускаемых по рецептам лекарств также не включена - Вы должны приобрести Prescription Drug Plan (PDP) отдельно.

Чтобы оградить себя от катастрофических расходов, большинство людей приобретают Medicare Advantage (Part C) или Medicare Supplement (Medigap). Оба они продаются частными страховыми компаниями; чтобы иметь право купить их, Вы должны иметь Part A и Part B.

## Medicare Advantage и PDP

Главное преимущество Medicare Advantage состоит в том, что их месячные премии значительно ниже Medicare Supplement премий, и даже часто нулевые. Вы ограничены ежегодным максимумом, типично \$4,000-\$6,700. Этот план также включает некоторые дополнительные льготы, которые не входят в Original Medicare, а именно, услуги зубных, ушных и глазных врачей, членство в физкультурном зале, и т.д. Большинство Medicare Advantage планов включает также покрытие отпускаемых по рецепту лекарств. Medicare Advantage план обязан покрывать ВСЕ, что покрывает Original Medicare, но не обязательно, что это покрытие будет таким же, как у Original Medicare.

Если у Вас есть Medicare и Medicaid, то Вам доступны специальные планы, включающие многочисленные дополнительные льготы такие как бесплатный транспорт к месту медицинских процедур, ежемесячное пособие (\$40-\$50) на покрытие over-the-counter (OTC) расходов, и т.д.

Обычно Вы можете приобрести Medicare Advantage полис когда Вам исполнилось 65 лет, или в Ежегодном Периоде Регистрации (Annual Enrollment Period - AEP), который длится между 15 октября и 7 декабря. Ваша страховка начнется с 1 января следующего года. Вы можете в этот период заменить один Medicare Advantage (или PDP) план другим, а также заменить Medicare Advantage план на Original Medicare, или наоборот.

Неудобства Medicare Advantage плана в том, что Вы ограничены сетью тех медицинских учреждений, которые входят в план, и Вы ответственны за многие расходы такие как франшизы, доплаты и совместное страхование (deductibles, copayments and coinsurances).

В целом рассматривайте регистрацию в Medicare Advantage плане пока Вы здоровы и готовы оставаться в пределах сети плана. Помните, что, поскольку с возрастом возрастает потребность в медицинских услугах, Ваши наличные расходы начнут превышать любые премиальные сбережения.

## Medicare Supplement (Medigap)

Medicare покрывает в среднем 80% медицинских расходов, Вы ответственны за оставшиеся 20%. Medigap страховой полис помогает Вам в покрытии большинства этих расходов (или даже полностью). Вы можете посетить любого доктора или больницу, принимающих Medicare, и ваш доктор обязан принять Medigap план. Вы можете приобрести Medigap план в любое время.

Вы должны приобрести Medigap, если он дает вам душевное спокойствие от финансовых затрат в Original Medicare - они могут быть весьма существенны!

Лицензированное независимое страховое агентство,  
специализирующееся в MEDICARE и Affordable Health Care (Obamacare)



www.libertymedicare.com 877.657.7477  
info@libertymedicare.com

## MEDICARE

Medicare Made Easy!

- ✓ Все виды страховых планов Medicare:
  - Medicare Supplement
  - Medicare Advantage + Специальные планы для людей с Medicaid
  - Medicare Prescription Drug Plans (PDPs)
- ✓ Выбор оптимального для вас плана с существенной экономией денег
- ✓ Лучшие страховые компании
- ✓ Пожизненное обязательство защищать ваши интересы в страховании
- ✓ С нами вы сможете сэкономить время, деньги и избежать неприятных сюрпризов в будущем

Улучшите свой план Medicare

с 15 октября по 7 декабря

в ежегодный регистрационный период (AEP).

Это уникальная и, в большинстве случаев, единственная возможность на целый год.

Не пропустите её!

Самое важное - для вас наши услуги  
АБСОЛЮТНО БЕСПЛАТНЫ

www.independenthc.com

# Independent Home Care Agency

## ВАМ НУЖНА ПОМОЩЬ? У ВАС ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ?



Высокопрофессиональный медицинский персонал с большим опытом работы окажет необходимую квалифицированную помощь на дому.  
МЕДСЕСТРЫ внимательнейшим образом выслушают ваши жалобы на состояние здоровья и примут все необходимые меры по их устранению: свяжутся с лечащим врачом, аптекой.

Проведут реабилитацию на дому после операций и лечение на дому после госпиталя.

ФИЗИОТЕРАПЕВТЫ с помощью комплекса упражнений и лечебного массажа помогут в восстановлении двигательных функций.

Наши замечательные ПОМОЩНИКИ обеспечат вас необходимыми продуктами, приготовят вкусный обед, сделают уборку, помогут с купанием.

Если в ваш дом пришла беда и близкий вам человек нуждается в уходе,

ЗВОНИТЕ НАМ!  
24 часа 7 дней в неделю

Мы поможем вам получить государственную программу по уходу за пожилыми людьми (если для этого есть медицинские показания).



Благодаря программе штата Пенсильвания PAS (Personal Assistant Service), вы сможете ухаживать за пожилыми родственниками, родителями, друзьями, нуждающимся в этом по медицинским показателям.

КТО ЛУЧШЕ БЛИЗКИХ МОЖЕТ ПРОЯВИТЬ ЗАБОТУ!

При этом ваш труд будет оплачен: высокая зарплата, медицинская страховка, включая стоматологию и зрение. Оплачиваемые больничные дни.

9892 Bustleton Ave, Suite 203, Philadelphia PA 19115 215-821-3078  
Говорим по-русски

# НЕДЕТСКАЯ БОЛЕЗНЬ ЛЕВИЗНЫ

**1. Один из любимых лозунгов «левых»: «Я с вами не согласен, но умру за ваше право говорить».**

Только не стоит им верить, никто из них не собирается действительно защищать ваше право на свободу слова. Но они готовы сами вцепиться в горло любому, кто осмеливается выразить мнение, отличное от их, единственно верного. В прошлом веке левые убили миллионы инакомыслящих. И сейчас они гнобят несогласного с ними — такой человек не получает ни продвижения, ни признания, ни премий, ни работы вообще. Скажет нелепый что-то, что им не по вкусу — сразу крик из «левого» стана: уволить, расследовать, под суд. А эта мантра «умру за ваше право говорить...» им нужна, чтобы не допустить даже тени критики своих взглядов, чтобы беспрепятственно, под видом свободы слова, печатно преследовать своих врагов, клеветать на тех, кому как раз не дают возможности оправдаться.

**2. «Левые» любят повторять: «Кто в молодости не был левым, у того нет сердца...» и так далее.**

Это чудовищная давняя ложь, задача которой — вербовать молодежь в свои губительные для человечества ряды — какой же молодой захочет прослыть бессердечным? Никаких статистических доказательств это чуши нет. Я знаю очень многих молодых людей, не зараженных левыми идеями — и они хорошие парни, добрые люди, примерные семьянины, готовые прийти на помощь слабому. И знаю немало старых маразматиков, преданных губительным левым идеям. Взять хотя бы Политбюро покойного СССР — много там было молодых? Негодяи они были бессердечные, с руками по локоть в крови — да. И «левые» по гроб. Или Бени Сандерс у вас в молодых?

**3. Еще одна их мантра: Интеллигенция, писатели, художники — всегда должны выступать против власти.**

Казалось бы, действительно хороший лозунг. Кто-то должен составлять оппозицию власти, и почему бы не взять на себя эту роль журналистам, людям творческим, властителям умов? И они, не жалея стрел и копий, обрушиваются на правительство — неважно, ошиблось оно или нет; принцип «художник всегда против правительства» — важнее. Но если проанализировать их поведение, то выясняется, что на деле они столь нетерпимы и критичны только против правого правительства. А когда к власти приходят «левые» — все эти «сторожевые псы демократии» мгновенно превращаются в пуделей власти, лижут им все места, заботливо скрывают от общественности их провалы, их подлость, нарушения ими законов.

И никто не вспоминает о принципе «быть всегда против власти». Это же их власть, которую нужно лелеять. Мы прекрасно помним их пуделизм в отношении Ицхака Рабина, Эхуда Барака, Ариэля Шарона его поздней, «левой» ипостаси, страстное облизывание Барака Обамы — и видим их нетерпи-

мость к Трампу, к Нетаниягу — вопреки их деятельности на пользу тем, кто их избрал.

**4. Ротация власти — один из важнейших принципов демократии, гарантия соблюдения интересов народа.**

И это любят повторять «левые». Прекрасный лозунг (без сарказма). Я могу прочесть вам часовую лекцию о важности ротации власти. Тогда почему я и это ставлю им в строку? Да потому что они прячут от лопухов, поверивших их агитации, главное: эти «левые» словоблуды тщательно скрывают, что истинной властью в большинстве западных свободных стран давно уже являются не избираемые народом правительства, а синдикат ультра-левых СМИ, заразившихся смертоносной идеей социализма. Поэтому всякий, кто считает ротацию вещь насущной и святой, должен прежде всего выступать за ротацию в этих самых ультра-левых СМИ, в которых крикливые журналисты вот уже десятилетия бессменно влияют на принимаемые парламентами, правительствами и чиновниками решения, подмяли под себя правоохранительные органы, влияют на назначения на высшие посты. Ротации следуют подчинить и «левый» истеблишмент в университетских кругах, который, не обновляясь десятилетиями, клонирует себе подобных, обеспечивая тем самым вечность своей несменяемой власти.

**5. «Патриотизм — последнее прибежище негодяя» — ах-ах-ах, как остроумно!**

(Оригинальный смысл известного высказывания (patriotism is the last refuge of a scoundrel) британского составителя словарей и эссеиста Самуэля Джонсона иной.

Джонсон выразил презрение по отношению к ведущим подрывную деятельность против своей страны и при этом рядящимся в тогу патриотов. В отличие от говорящих всуе о патриотизме, Джонсон считал патриотизм возвышенным чувством. Консерватор Джонсон был империалистом и видел в потере Британией территорий моральную и государственную опасность. Фразу о патриотизме и негодяях он сказал о тех, кто согласился с ущербом Великобритании).

На деле — полное непонимание «левыми» сути этой фразы. В прежние годы она была логичной, имела смысл, потому что было много стран, в которых патриотизм был господствующей идеологией, и негодяй (вор, коррупционер, насильник), чтобы получить защиту, вызвать к себе симпатию и снисходительность, заявлял о своем патриотизме (патриотом на деле не являясь), и нередко тем самым спасал свою шкуру.

Сейчас в большинстве стран патриотизм объявлен злом, господствующей идеей стало левое стремление к интернационализму и социализму, к безоговорочной поддержке экспансии религиозного исламского фундаментализма. И теперь вовсе не осуждаемый в СМИ патриотизм, а именно этот

вот социализм-интернационализм, феминизм и лже-толерантность, ворочающие делами всем в этом западном мире, и стали надежным прибежищем негодяев.

Если провести инвентаризацию в «левых» рядах, то выявите очень много людей, смутно понимающих, что такое «левизна», но громко молящихся этому богу, чтобы защитить себя от заслуженной кары. Все худшие представители рода человеческого потянулись в правящий «левый» лагерь.

**6. В последнее время леваки взяли на вооружение еще один слоган. Выразит кто-нибудь в социальной сети (мейнстримные СМИ для них закрыты) возмущение опубликованным леваками или юдофобами клеветой — стая «леваков» тут же набрасывается на него: «Это донос! Это низко!»**

Понимают, что написанное их другом на грани нарушения закона, есть в нем элементы ксенофобии, подстрекательства — и боятся, что публикация в соцсети может привлечь внимание властей.

Никакого доноса здесь конечно нет — человек накопал кучу гнусных высказываний у себя на странице, другой подверг его за это критике на своей странице. А если попытка обратить внимание властей на незаконный призыв все же донос — почему сами леваки поднимают крик, когда кто-то правый публикует у себя что-то подобное? Причем сразу требуя, как уже сказано выше, запрета, увольнения расследования, суда?

**7. «Левые» все чаще и чаще раздражены цедят: «Надоело, сколько можно уже о Холокосте, что вы спекулируете этим, все это в далеком безвозвратном прошлом, сейчас во всем мире евреи равны другим народам, ничто им нигде не угрожает, хватить козырять жертвами».**

И это говорят те самые люди, которые мусолят без конца «трагедию арабского народа», который в конце 1940-х развязал войну против молодого еврейского государства и потерпел сокрушительное поражение. Носятся с их «накбой». Почему эти арабские лживые жалобы почти той же давности не надоели, а упоминание о невинно погибших миллионах евреев им уже набило оскомину? Потому что этими людьми движет ненависть к евреям. И еще они — трусы. Эти юдофобы (в том числе и еврейской национальности) не посмеют бросить афроамериканцам: «Хватит уже жаловаться на рабство, отмененное еще в 19 веке».

Но самое поразительное, чего разум не может принять: как получилось, что представители миллиардной общины для ООН - опекаемое меньшинство, а горстка евреев — большинство, которое нужно всемерно подавлять, принимая ежегодно сотни осуждающих резолюций?

**8. «В СССР это был не социализм» — и обещают устроить человечеству настоящий социализм, при котором все будут жить как в раю.**

Говорят это — и сами не понимают, какой страшное признание делают. Признание, что прежний их эксперимент закончился страшной трагедией. Он породил ГУЛАГ, он стал виновником Второй мировой войны. Он довел до нищеты одну из самых богатых людскими и природными ресурсами стран.

«Левые» внушают, что есть какой-то хороший социализм. Думают, что у людей короткая память. Но мы помним, что на одной шестой земного шара за 70 лет перепробовали все варианты социализма. При Ленине полагали, что стоит передать заводы и фабрики рабочим — и наступит рай. Не получилось, люди в новой стране начали есть друг друга буквально; Ленин, ничтоже сумняшеся, обвинил в провале своей политики не введенный им социализм, а козни буржуазии. Уничтожили всех, кто теоретически мог мешать — опять не помогло.

Попробовали половинчатый социализм с элементами рынка (НЭП) — не помогло. Сталин на пленуме ЦК ВКП(б) 19 ноября 1928 г. признал серьезное технико-экономическое отставание от Германии — страны, потерпевшей поражение в Первой мировой войне! И не мог никак сообразить, что вся проблема — в социализме! Сказал это генсек, расправился с «правым уклонизмом» — и ввел свой кровавый социализм. Рая, как и следовало ожидать, не наступило. Наступил голодомор. Потом был менее кровавый социализм Хрущева — выстроились очереди за хлебом. Был застойный социализм Брежнева — провалился. Был «камерный» социализм Андропова, при котором ловили людей в банях и магазинах. Был маразматический социализм Черненко, перестроечный (с человеческим лицом) социализм Горбачева — ничего не работало.

«Мы вам построим социализм шведской модели», — грозятся сейчас «левые». И невдомек им (или сознательно скрывают), что высокая социальная защита в этой стране базируется на высокой производительности, обеспеченной именно свободными рынком. Факты — упрямая вещь, а они говорят, что пирог при свободном рынке намного больше, чем при социализме, где выигрывают те, кто поближе к нему пристроился, оставляя прочим жалкие крохи.

Недавно один из яростных борцов за социализм проговорился:

«Чтобы социализм работал, нужно изменить сознание людей. И мы это сделаем».

Ага. В новых ГУЛАГах. Принеся в жертву новые сотни миллионов незнатных людей. Нельзя изменить природу человека — она почти не изменилась за прошедшие пять тысяч лет. И вряд ли существенно изменится в следующие пять тысяч; как не появится у человека третья нога, или второй нос.

К чему я веду: услышав один из этих лозунгов, нормальный человек должен тут же сказать собеседнику: «Я вижу перед собой демагога, опасного человека, которому либо промыли мозги, либо он злобный враг рода человеческого» — и прекратить с ним любые контакты, как с прокаженным.

**Юрий Моор-Мурадов**

# МЫ ЗАЩИТИМ ВАШИ

АМЕРИКАНСКИЙ АДВОКАТ

## МАРИНА КАЦ

The Law Offices of  
**Kats Jamison  
& Associates**

- АВТОМОБИЛЬНЫЕ АВАРИИ
- ТРАВМЫ НА ПРОИЗВОДСТВЕ
- МОТОЦИКЛЕТНЫЕ АВАРИИ
- АВТОБУСНЫЕ АВАРИИ
- МЕДИЦИНСКИЕ ОШИБКИ
- УШИБЫ И ПАДЕНИЯ
- НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ

А также:

Социальное обеспечение  
Иммиграционное право  
Корпоративное право  
Семейные конфликты  
Криминальное право  
Недвижимость



И  
Н  
Т  
Е  
Г  
Р  
И  
Р  
О  
В  
А  
Н  
Н  
О  
С  
Т  
Ь

PERSONAL INJURY CASES  
FREE CONSULTATION  
NO RECOVERY-NO FEE

1-800-LAW-1917  
215-396-9001

1 Bustleton Pike, Feasterville, PA 19053

## Prestige NHCM, Inc.

Home Care Agency  
**АГЕНТСТВО  
ВЫСШЕЙ КАТЕГОРИИ**

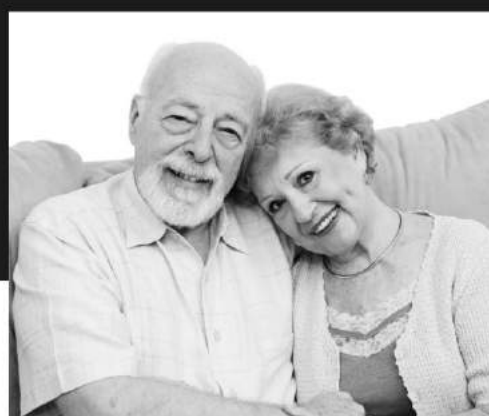
Первое русскоязычное агентство по уходу за больными на дому, имеющее самую Высшую Американскую Медицинскую Аккредитацию. У нас имеется городская постоянная программа обслуживания.

### ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТЕР И МЛАДШИЙ ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ

Опыт работы не обязателен. В офисе проводятся бесплатные курсы. Немедленно обеспечиваем работой. Всем работникам компания полностью оплачивает медицинскую страховку, включая лекарства и «Dental Plan». Также предоставляется оплачиваемый отпуск и удобные часы работы.

ПОЗВОНИТЕ НАМ И УЗНАЙТЕ, ЧТО МЫ МОЖЕМ ДЛЯ ВАС СДЕЛАТЬ

215 • 677 • 3299



### ТОЛЬКО У НАС:

- ✓ Самый большой опыт работы с людьми, нуждающимися в помощи
- ✓ Квалифицированный персонал, имеющий большой опыт работы в госпиталях Америки и России
- ✓ Медсестры, имеющие специализацию в кардиологии, хирургии и онкологии
- ✓ Профессиональные физиотерапевты помогут избавиться от хронической боли и заболеваний суставов
- ✓ При необходимости вам сделают анализ крови на дому, и результаты немедленно будут сообщены вашему врачу

**Принимаем  
основные виды страховок!**

# INTEGRATED MEDICAL CARE

15501 BUSTLETON AVENUE, SUITE A  
PHILADELPHIA PA 19116

## СПРОСИТЕ НАС - КАК ПОБЕДИТЬ БОЛЬ

CALL TODAY **215-742-7033** ЗВОНИТЕ СЕГОДНЯ

### СПЕЦИАЛИСТЫ ПО ЛЕЧЕНИЮ БОЛЕЙ И ТРАВМ ОПОРНО-ДВИГАТЕЛЬНОГО АППАРАТА

Клинику возглавляет врач высшей американской категории, специализирующийся в области лечения **ЗАБОЛЕВАНИЙ ОПОРНО-ДВИГАТЕЛЬНОГО АППАРАТА И ПОСЛЕДСТВИЙ НЕВРОЛОГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ, ТРАВМ**

### ЛЕЧЕНИЕ ПОСТРАДАВШИХ В АВТОАВАРИЯХ

- ◆ БОЛИ В ШЕЙНОМ И ПОЯСНИЧНОМ ОТДЕЛЕ
- ◆ ПРЕ- И ПОСЛЕОПЕРАЦИОННАЯ РЕАБИЛИТАЦИЯ
- ◆ БОЛИ В СУСТАВАХ, АРТРИТЫ
- ◆ ПОСЛЕДСТВИЯ НЕВРОЛОГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ◆ ГОМЕОПАТИЧЕСКИЕ ИНЪЕКЦИИ ДЛЯ СНЯТИЯ БОЛЕЙ И МЫШЕЧНЫХ СПАЗМОВ
- ◆ РЕАБИЛИТАЦИОННАЯ МЕДИЦИНА, ТЕРАПЕВТИЧЕСКИЙ БАССЕЙН
- ◆ многое другое....



# ТОРА, КАББАЛА И... «ОСНОВНОЙ ЗАКОН» ИЗРАИЛЯ

## (ВСТРЕЧА С ДОКТОРОМ ПИНХАСОМ ПОЛОНСКИМ)

Д-р Пинхас Полонский родился в 1958 г. в Москве, математик по образованию. В 1978-1987



годах – «отказник», активист еврейского независимого движения в Москве. С 1987 года живет в Израиле, в поселении Бейт-Эль (район Иерусалима), активный участник религиозно-сионистского движения в Израиле.

14 октября этого года в уютной синагоге «Lubavitch Center for Russian Jewry» состоялась лекция преподавателя университета Ариэль (Израиль) доктора Пинхаса Полонского.

Доктор Пинхас Полонский – частый гость в Филадельфии, и наши встречи с ним уже стали традицией. Пинхас Полонский – автор известного цикла книг «Библейская динамика» – комментарий «Пятикнижия» в свете учения р. Кука. Три темы, казалось бы не связанные между собой, были представлены Пинхасом Полонским как звенья одной цепи в их причинно-следственной связи.

Начнем с конца. Как известно, в государстве Израиль нет Конституции – того, что называется «Основной закон государства». И вот недавно, 19 июля 2018 года (7 ава 5778 г.) был принят закон, который так и называется «Основной закон», известный под названием «Национальный закон». Его заголовок звучит так: «Основной закон: Израиль – национальное государство еврейского народа».

Закон содержит 11 статей, первая из которых представляет основные принципы и гласит:

### Основные принципы:

«- (алеф) Эрец Исраэль (Страна Израиль) есть историческая Родина еврейского народа, в которой родилось Государство Израиль.

- (бет) Государство Израиль есть национальное государство еврейского народа, в котором он реализует свое естественное, культурное, религиозное и историческое право на самоопределение.

- (гимель) Реализация права на национальное самоопределение в Государстве Израиль принадлежит исключительно еврейскому народу».

Остальные десять статей раскрывают эти основные положения, в том числе статья 4-я (язык) гласит: «Иврит – государственный язык». Но возникает вопрос чисто еврейский: «А что, разве мы, евреи, в этом сомневались? Мы это уже 70 лет знаем! Так зачем нужен этот закон?!». Вернемся на три с половиной тысячи лет назад, когда после «промаха золотого тельца» Моше вымолил прощение народу Израиль и в Йом Кипур вернулся с радостной вестью: «Прощены вы по слову моему». Ведь Всевышний, испытывая Моше, пригрозил истребить евреев, а от Моше создать новый народ. Какие доводы приводит Моше, чтобы спасти Израиль? Главный довод: «Вспомни Авраама, Ицхака и Израиля (Якова), рабов Твоих, которым клялся Ты Собою и говорил им: «умножу по-

томство ваше, как звезды небесные, и всю землю эту, о которой Я сказал, дам Я потомству вашему, и будут владеть вечно» (Шмот 32:13). Этот довод оказался решающим. Почему? Потому, что клятва Всевышнего Самим Собой является гарантией незыблемости мироздания и это Договор, союз с праотцами, утверждающий вечность евреев как национальной общности прежде всего.

Иудаизм выделяет в еврейской избранности два компонента: *сегула* (буквально: особость) и *бехира* (буквально: избрание). *Бехира* – это та составляющая еврейской избранности, которая выражается в нашем постоянном подтверждении союза с Богом через соблюдение условий этого союза, т.е. через исполнение нами заповедей Торы. *Сегула* распространяется равно на всех евреев, независимо от того, религиозные они или атеисты, соблюдают они Тору или нет. *Сегула* – это особость еврейского народа, которая не зависит от нашей воли, которая «навязана» Всевышним на основании первичного договора с праотцами.

Именно этот национальный аспект еврейства и утверждает принятый в Израиле «Основной закон».

Но на незыблемости нашей национальной особости (*сегула*) возводится, как на фундаменте, здание нашей религии – иудаизма и наше избрание (*бехира*), основанное на данной нам на Синае Торе, требует развития, модернизации, обновления Синайского договора в процессе исторического развития нашего народа.

Этой теме и посвящается вторая составляющая встречи: «Обновление Завета с Богом» в древности и в наши дни. Об этом и рассказывает 11-я книга П.Полонского цикла «Библейская динамика», посвященная событиям 13-ти последних глав книги «Дварим» (Второзаконие). В этих главах говорится об обновлении договора Израиля со Всевышним под названием «Договор земли», о чем и гласит принятый «Основной закон». Так реализуется связь между нашим прошлым и настоящим.

И, наконец, третья тема встречи – это презентация новой книги «Центральные идеи каббалы». Вы резонно спросите, какое отношение мистическая, скрытая составляющая Торы к недавно принятому в Израиле «Основному закону» и необходимости евреям «перманентно» обновлять свой договор со своим Создателем? Дело в том, что наша еврейская особость, идущая от праотцов, и наша избранность, идущая от Синая, ставит перед каждым из нас извечные вопросы: Кто я? Откуда пришел? Куда иду? И главное, чем моя душа, «идише нешаме», отличается от душ остального мира и отличается ли она вообще? Без этого знания еврею тяжело почувствовать себя членом единого духовного организма под названием «Кнессет Исраэль». На все эти вопросы можно найти ответы в Каббале. Вот поэтому знакомство с каббалой необходимо каждому.

**Борис Миньковский,  
Филадельфия.**

## СЛУШАЙСЯ ПАПУ, И ВСЕ БУДЕТ ХОРОШО

Когда я в 74-м году приехал в Америку, бензин стоил 46 центов за галлон, а за свою первую машину я заплатил 25 долларов. Это был огромный «форд»-универсал, который прошел сто тысяч миль, но заводился с пол оборота и возил меня всюду, куда надо. Его единственным недостатком были ржавые дыры на крыльях, но мне было на них плевать, поскольку я не собирался приезжать на нем на прием в Белый Дом. А с дырами было даже веселее, потому что при езде они пели на разные голоса, чаще всего песни Новикова на слова Ошанина.

Мой «форд» честно прослужил мне целый год, а однажды спас мне жизнь. Я проезжал на нем по чудной улице в Шейкер-Хайтсе в Огайо, когда он вдруг остановился. И сколько я ни заводил стартер, сколько ни давал газ, он не хотел двигаться. Я вышел, чтобы открыть капот и посмотреть, что там случилось. Но в это время заднее колесо отломалось и покатило по улице. И второе тоже отвалилось и поехало в другую сторону. Поскольку время было рабочее, и на улице никого не было, я так и остался один с разинутым ртом, глядя на уехавшие от меня колеса. Это втулки сломались от старости. Я поцеловал мой «форд» в ветровое стекло и тепло с ним прстился. Потому что все могло быть по-другому: эти колеса могли отвалиться на хайвее, при скорости 60 миль в час, и тогда полиция долго собирала бы мои кости, остановив все дви-

жение, а ведь людям надо как-то попасть домой. А тут чьи-то кости, черт бы их побрал! Но машина моя рассудила иначе и сначала остановилась, а потом уж растеряла свои колеса. Надо добавить, что она остановилась у телефона-автомата. Я подумал: к чему бы это? По телефонной книге я нашел автомобильную свалку и попросил ее хозяина убрать мой мусор с дороги. Приехал грузовичок с краном, мою бедняжку погрузили, шофер выдал мне 25 долларов и увез обезноженный «форд» на кладбище. Так что выходит, что я год прокатался бесплатно, оправдав вложенный мной капитал.

Но эта история все-таки запала мне в душу, и когда приехал из России мой папа, я не решился купить ему машину. Во-первых, папе было 70 лет, во-вторых, он никогда до этого не водил машину, в-третьих, папа не умел читать по-английски и мог принять знак «стоп» за «давай скорей». Поскольку я не мог научить папу и вождению, и английскому языку и не мог сбавить ему годы, я сказал, что машину ему не куплю. Папа с жалостью на меня посмотрел и сказал, что видеть меня — преступление, а слышать — наказание. Что не для того он уехал из России, чтобы не насладиться благами свободы. «А свобода, - сказал папа, — это машина. И ты увидишь, неблагодарный ребенок, как я научусь водить машину! И без твоей помощи. Плевать я на нее хотел! Ишь ты, какой умный! Сам будет кататься, а ста-

рый папа должен ходить пешком!»

«Папа, — сказал я, — мне сорок лет. Прежде, чем сдать экзамен, я проездил и проучился сорок часов. Тебе семьдесят лет, ты должен учиться семьдесят часов. Кто с тобой будет возиться семьдесят часов?» «Я не тороплюсь, — сказал папа, — у меня есть время. Это у тебя нет времени для папы. Вырастили их на свою голову. И мне не нужна твоя машина. Сам куплю. Почему тут машины?» Я сказал, почему. «И ты пожалел 25 долларов для родного отца? — грозно спросил папа. — Я когда-нибудь жалел для тебя 25 рублей на твои паршивые пьянки и на твоих паршивых девчонок?» «Папа, — сказал я, — как тебе не стыдно! Причем тут деньги! Я просто боюсь за тебя. Я же спать не буду, зная, что ты ведешь машину». «А я сплю, зная, что ты водишь машину? Я тоже не сплю. Так ты хоть будешь знать, что такое волнение. А то хочешь прожить как колобок, ни о чем не беспокоясь».

И папа стал потихоньку учиться. Он находил американских старичков, которым нечего было делать, и они с удовольствием учили папу премудрости езды. Заодно они учили его читать названия улиц и автомобильные знаки. Разговаривали они на идиш, что было для меня совершенным сюрпризом: я не знал, что папа знает идиш. «Я не говорил на идиш пятьдесят лет! — гордо говорил папа. — При советской власти это было неприлично. Но здесь

это вполне прилично, и я сразу все вспомнил!»

И в один прекрасный день папа выехал на улицу! Он свернул за угол на машине, которую я ему все-таки купил, - и пропал! Конечно, машины за 25 долларов тогда уже не продавались, поэтому я купил ему огромный кадиллак за 50 долларов. (Если бы вы догадались уехать из России так же давно, как я, то тоже могли бы тогда купить машину за эти деньги, а не говорили бы: «Ну что он сочиняет? Где это видано: кадиллак за пятьдесят долларов?» Видано, видано, ничего я не сочиняю. Конечно, сочиняю тоже, но не в этом месте).

Итак, папа пропал! Я думал, что он вот-вот появится из-за угла, а его все не было! Тогда я сел в свою машину и поехал искать папу. На душе у меня скребли кошки, я все помнил те мои колеса, уехавшие в разные стороны. И тут в торговом центре за углом я увидел папу! Он с недоумением рассматривал «тикет», который ему дал полицейский. «В чем дело? — спросил папа сердито. — Почему он мне это выдал? Я ехал очень красиво, медленно, остановился у светофора, потому что был красный свет, въехал на стоянку и поставил машину вот сюда, где никого не было... Что, этот кап — хулиган, антисемит? Я так красиво ехал!» «Знаешь, почему здесь пусто? — спросил я. — Потому



# СПАСИБО ДОКТОРУ ОН ИЗБАВИЛ МЕНЯ ОТ БОЛИ

В редакцию нашей газеты позвонила Зоя Давлианидзе и попросила через свою любимую газету выразить глубокую благодарность доктору Зоншайну и всему коллективу офиса за возвращённую радость полноценной жизни, за возможность забыть, как страшный сон, незатихающие боли в спине и ногах.

Наш корреспондент побывал в Клинике лечения болей доктора Зоншайна и делится с вами полученной там информацией.

Доктор Зоншайн - профессор анестезиологии и Pain Management медицинской школы

Drexel University. Он является одним из немногих специалистов в Филадельфии, который занимается устранением болей, вызванных заболеваниями позвоночника. Доктор использует новейшие методы минимально инвазивных (т. е. минимально вторгающихся внутрь тела) процедур. Все процедуры проводятся под рентгеновским контролем, что обеспечивает точное попадание лекарства в болевую зону и безопасность пациента. Используемый доктором метод является самым эффективным на сегодняшний день лечением.

Доктор Зоншайн связан с лучшими ортопедами и нейрохирургами города и при необхо-

димости оказывает консультации своим пациентам в кратчайшие сроки. Его знания и колоссальный опыт работы в крупном университетском госпитале помогли тысячам пациентов избавиться от болей в шее, спине, пояснице, бёдрах, коленных суставах.

В офисе доктора А. Зоншайна наш корреспондент увидел доску, на которой размещено огромное количество отзывов пациентов, выражающих свою бесконечную благодарность Врачу с большой буквы, великолепному специалисту и чуткому, отзывчивому человеку.

Некоторые из этих отзывов мы публикуем ниже.

## Доктор Александр Зоншайн



Я очень благодарна доктору Александру Зоншайну за его чуткое внимание и хорошее лечение.

Я пришла к доктору со слезами на глазах от боли, не могла держать в руках ручку и зубную щетку. За несколько сеансов лечения я почувствовала большое облегчение, а внимание ко мне со стороны доктора, который интересовался моим самочувствием, поддерживало меня морально. Я уже 8 месяцев не обращаюсь к нему за помощью, т.к. нет в этом необходимости.

Клара Коган

Дорогой Доктор! 11-11-18  
Огромное спасибо за Ваше внимание и помощь. Очень редко встретили такого заботливого и внимательного доктора со знанием своего дела. Здоровья Вам и счастья!  
Марина П.

8 августа 2018 г.  
Дорогой Доктор Саша!  
Спасибо Богу за то, что Вы есть! За то, столько много людей могут быть в мире без боли! Пусть же то количество боли, которую Вы забрали у людей и возвратится Вам благословением, здоровьем, миром, счастьем, любовью. Пусть Бог хранит Ваши золотые руки и Вашу семью!  
Марина

To anyone concerned about seeing Dr. Zonshayn. He is terrific! My mom has been in excruciating pain for over two years. She has seen several doctors. Dr. Zonshayn is the first person to give her hope and to relieve the pain. He is the best.

Regina Carbone

Oct. 11, 2017

Я, Раиса Федченко, хочу с удовольствием присоединиться к этим многочисленным благодарностям, которые висят у вас на стенде и украшают ваш офис.

Хочу поблагодарить д-ра Зоншайна Александра за то, что Вы есть!

Ваша фамилия сама говорит о Вас. Вы солнечное сияние. Вы - то, что нужно людям - «жизнь полноценная без болей»! Не знаю, как долго продлится мое такое состояние (без боли), но за это большое Вам спасибо. Меня одолевал большой страх перед процедурой, но когда я увидела эту милую спокойную и доброжелательную женщину на front desk - Аллу - у меня пропал страх.

Спасибо Вам большое, дорогие медики, здоровье вам и полное благополучие.

С уважением Р.Ф.

To anyone concerned about seeing Dr. Zonshayn. He is terrific! My mom has been in excruciating pain for over two years. She has seen several doctors. Dr. Zonshayn is the 1st person to give her hope and relieve the pain. He is the best.  
Regina Carbone

Доктору от Бога, человеку большой души и доброго сердца Александру Зоншайну от тех, кто уже потерял надежду и не мог свободно двигаться. Ваше Замечательное, дорогое доктор! Фамилия Федченко, Раиса  
722. Versalem, 11 октября 2017г.

January 19, 2011

Alexander Zonshayn, M.D.  
12000 Bustleton Ave. Suite 208  
Philadelphia, PA 19116

Dear Alex:

As an anesthesiologist myself I always knew that with my back problems I would want to seek help from a physician of your caliber. No wonder, when my back pain became intolerable it took just one call to your office and you immediately offered help.

A few minutes after an epidural injection, my pain was gone and I was able to go back to work to attend to my patients.

Thank you very much. I will never hesitate to recommend you, as a pain management physician, to my patients, friends, and family.

Sincerely

ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ КОНСУЛЬТАЦИИ У ДОКТОРА А. ЗОНШАЙНА ЗВОНИТЕ ПО ТЕЛ. **215-969-2331**  
www.philapainclinic.com

Somerton Medical Building  
(Bustleton & Byderry)  
12000 Bustleton Ave., Suite 208



# Приглашение в мир культуры



**С 6 по 18 ноября в Kimmel Center пойдет постановка удивительной сказки Роальда Даля - гордости театральной Филадельфии!**

Это идеальный подарок для посещения прекрасного спектакля семьей: песни из оригинального фильма, в том числе «Pure Imagination,» «The Candy Man» и «I've Got a Golden Ticket,» наряду с очаровательными новыми песнями композитора, который известен по мюзиклу «Hairspray», Гэлта Макдермота.

Вилли Вонка открывает свою чудесную и загадочную шоколадную фабрику ... для немногих счастливиц. Это включает Чарли Бакета, чья и без того светлая жизнь вот-вот окрасится разноцветными конфетками – предел его самых смелых мечтаний. Он и еще четыре других обладателя «золотых билетов» попадут в мир завораживающей радости и чистого воображения.

Теперь зритель может стать свидетелем чудес, с которыми сталкивается Вонка – невероятные изобретения Оотра-Loompas, большой стеклянный лифт и многое-многое другое поражает в этом замечательном showstopper!

**KIMMEL CENTER, INC.: 260 South Broad Street, Suite 901, Philadelphia, PA 19102; 215-893-1999; www.kimmelcenter.org**



ROALD DAHL'S  
CHARLIE AND THE CHOCOLATE  
FACTORY  
NOV 6-18

**На экраны кинотеатров вышел новый кинофильм «A Star Is Born» / «Звезда родилась» – американский фильм 2018 года режиссёра Брэдли Купера, ремейк фильмов 1937 и 1976 годов.**

В главных ролях: Брэдли Купер, Сэм Эллиотт и Леди Гага. Этот фильм стал режиссёрским дебютом Брэдли Купера.

Премьера фильма состоялась на Венецианском кинофестивале 31 августа 2018 года.

Кантри-музыкант Джексон Мейн, чья карьера быстро катится под откос, однажды знакомится с никому не известной талантливой певицей Элли. Между героями вспыхивает страстный роман. Джек помогает Элли добиться успеха. Но чем стремительнее набирает обороты музыкальная карьера Элли, тем сложнее ему мириться со своей увядающей славой.

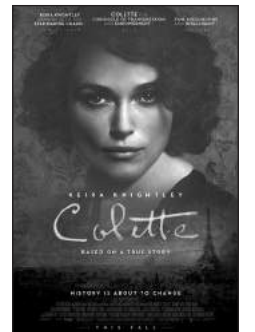


**В RITZ EAST идет новый кинофильм – “Colette” / «Колетт»**

Режиссер – Wash Westmoreland. В ролях: Keira Knightley, Dominic West, Denise Gough, Eleanor Tomlinson, Fiona Shaw.

Правдивая история одной из самых выдающихся женщин начала XX века – писательницы Колетт, одаренной француженке, ставшей «литературным негром» при распутном муже-аристократе.

После того, как Колетт выходит замуж за успешного парижского писателя, известного как «Вилли» (Доминик Уэст), Сидони-Габриэль Колетт (Кира Найтли) переселяется из своей родной французской деревни в интеллектуальное и артистическое общество Парижа. Вскоре после этого Вилли убеждает Колетт написать под его именем литературное произведение. Она создает полу-автобиографический роман о деревенской девушке по имени Клодина, ставший бестселлером и сенсацией в культурной жизни Парижа. После этого успеха Колетт и Вилли стали предметом пересудов в Париже, а их приключения вдохновили другие романы о Клаудине. Борьба Колетт за творческую индивидуальность и роль женщины в обществе заставляют ее преодолевать общественные устои ограничений для женщин, революционизировать литературу, моду и сексуальные отношения. В основу фильма легли реальные события.



**«TONY BENNETT IN CONCERT»**

**Kimmel Center предлагает один единственный концерт в пятницу, 2 ноября, в 7.30 вечера в помещении Academy Of Music.**

Tony Bennett, настоящее имя — **Энтони Доминик Бенедетто** — американский эстрадный певец традиционной свинговой и поп-музыки с элементами джаза, преимущественно из репертуара Great American Songbook. Лауреат Гершвиновской премии (2017 год). Достигнув огромной популярности в начале 1950-х гг., Беннетт стал терять публику с наступлением эры рок-музыки.

Отличие Беннетта от других кумиров предрок-н-рольной эпохи состоит в том, что он дождался возвращения интереса к традиционной эстраде и оказался в состоянии пожать плоды этой перемены.

В конце 1980-х и в 1990-е годы Беннетт постепенно наверстал упущенную славу, расширяя свою аудиторию за счёт молодого поколения и сохраняя приверженность традиционному стилю эстрадного пения. В 1990-е и 2000-е гг. он был удостоен множества премий «Грэмми» в категории «Традиционная поп-музыка».

Фрэнк Синатра в 1965-м году в интервью журналу Life сказал: «Тони Беннетт является лучшим певцом в бизнесе. Он возбуждает меня, когда я смотрю на него. Он глубоко трогает меня. Он певец, который доносит то, что композитор имеет в виду, и, возможно, немного больше».

Известный кантри-певец Рэй Прайс называл Тони Беннетта «великим певцом в шоу-бизнесе».

**Academy of Music: 240 South Broad Street, Philadelphia, PA 19102.**

**Билеты можно заказать по тел. 215-893-1999**

**или на сайте kimmelcenter.org**



**В RITZ 5 ИДЕТ НОВЫЙ КИНОФИЛЬМ – «THE OLD MAN & THE GUN» / «СТАРИК С ПИСТОЛЕТОМ»**

Режиссер – Дэвид Лоури. В главных ролях – Роберт Редфорд, Кейси Аффлек, Сисси Спейсек, Дэнни Гловер, Том Уэйтс и Тика Сампер.

История неисправимого вора Форреста Таккера (Роберт Редфорд), которому удалось бежать из тюрьмы San Quentin и который большую часть жизни посвятил ограблению банков и побегу из тюрем. На закате своей беспокойной «карьеры» 78-летний Таккер снова берётся за любимое дело, невзирая на преследование молодого детектива и обязательства перед преданной женой. «Старик с пистолетом» основан на истинной истории Форреста Таккера (Роберт Редфорд) - от его дерзкого побега из тюрьмы Сан-Квентина в возрасте 70 лет до беспрецедентной череды грабежей, которые приводили в недоумение власти и очаровывали публику. В погоне за грабителем – детектив Джон Хант (Кейси Аффлек), которого привлекает приверженность Форреста своему ремеслу и женщине (Сисси Спейсек), любящей его, несмотря на избранную им профессию.



13-го октября этого года исполнилось 48 лет со дня смерти одного из самых значительных поэтов 60-х годов Леонида Аронсона.

Первое издание произведений Л. Аронсона (1939–1970), одного из самых ярких поэтов ленинградской неофициальной культуры 1950-х-1970-х годов, вышло в свет в 2006 году в издательстве Ивана Лимбаха.

В этом году издательство Ивана Лимбаха осуществило переиздание двухтомного собрания произведений Леонида Аронсона. Переиздание стало возможным благодаря успешной краудфандинговой кампании (способ коллективного финансирования, основанный на добровольных взносах) на сайте Planeta.ru. Изд-во благодарит всех, кто принял участие в сборе средств, всех, кто делился информацией о поэте.

Леонид Аронзон был поэтом редкой самобытности, прежде всего, в звучании слова и очертаниях поэтического мира. Он не только состоял в оппозиции к официальной литературе, но и сознательно держался в стороне от каких-либо объединений и групп. Своеобразие поэтических поисков, в которые неминуемо вторгалось ощущение обреченности, отразилось в хрупкости создаваемого мира. Игровое начало только подчеркивало трагическую удаленность поэтически воплощаемого рая от действительности. Ясно сознавая свое место в русской поэзии, Аронзон мучился от невозможности принимать активное участие в литературном процессе. Частный, даже сугубо интимный мир, куда допускались только ближайшие друзья, был не ко двору, требовались «громкие» темы. Художественно

осмыслить такое положение было возможно лишь при полном отказе от внешнего, в запечатлении трудно переводимых на человеческий язык состояний, в кропотливом создании собственного стиля и поэтического языка...

**Сейчас искусство как после кораблекрушения. Нужно спасти то, что успеете спасти. Меценатство сейчас — гениальность. Леонид Аронзон. Записные книжки**

Собрание произведений Леонида Аронсона в двух томах было подготовлено Владимиром Эрлем, Ильёй Кукуем и Петром Казарновским в 2006 году и выпущено одним из старейших независимых из-

## ЛЕОНИД АРОНЗОН: ПУТЬ СЛЕТЕВШЕГО ЛИСТА

«Его интонация была не властной, а наоборот — освобождающей»

(Из статьи о феномене Аронсона и его значении для русской литературы, COLTA.RU)



дательств Санкт-Петербурга — Издательством Ивана Лимбаха. Это наиболее полное и первое научное издание произведений поэта, щедро иллюстрированное фотографиями и рисунками Аронсона; большинство текстов опубликовано здесь впервые. Появление двухтомника стало заметным событием российского интеллектуально-ландшафта, и довольно быстро книга превратилась в библиографическую редкость.

### ПРИЯТНОГО ЗНАКОМСТВА С АРОНЗОНОМ!

Если мы начнём со слов «замечательный», «выдающийся», «гениальный», «великий», вы може-

те нам не поверить. Даже слова «единственный равнозначный соперник Бродского» могут вас не убедить. И правильно: издателям нельзя верить на слово.

### СТОИТ ЛИ ВЕРИТЬ КРИТИКАМ?

«Для поэтов ленинградского андеграунда (причем для достаточно разных его направлений) Аронзон стал бесспорным классиком уже в первые годы после своей безвременной гибели в 1970 году. Именно Аронзон (а не другие поэты, чьи имена куда в большей степени были на слуху у сколько-нибудь широкого читателя) открыл для двух поколений поэтов пути, альтернативные пути Бродского, и, возможно, в некоторых отношениях более плодотворные». (Валерий Шубинский)

### СТОИТ ЛИ ВЕРИТЬ ПОЭТАМ?

«В совокупности стихи Аронсона похожи на мистику в средневековом духе. Их герой как бы разорван между любовью и смертью, иногда он путает эти два понятия; между раем и адом — эти два понятия он тоже путает. Эта мистика развивается не в каком-то абстрактном пространстве, а в Ленинграде 60-х годов, при глухой советской власти, в пригородах этого города. Но все эти фрагменты мистики проникнуты могучим райским блаженством. Как будто бы он, живя на земле, в то же самое время живет где-то в раю, или в каком-то ином блаженном измерении». (Елена Шварц)

## НЕМНОГО ПОЭЗИИ ЛЕОНИДА АРОНЗОНА

### УТРО

Каждый лёгок и мал,  
кто взошёл на вершину холма.  
Как и лёгок и мал он,  
венчая вершину лесного холма!  
Чей там взмах, чья душа  
или это молитва сама?  
Нас в детей обращает  
вершина лесного холма!  
Листья дальних деревьев,  
как мелкая рыба в сетях,  
и вершину холма  
украшает нагое дитя!  
Если это дитя,  
кто вознёс его так высоко?  
Детской кровью испачканы  
стебли песчаных осок.  
Собирая цветы, называй их:  
вот мальва! вот мак!  
Это память о рае  
венчает вершину холма!  
Не младенец, но ангел  
венчает вершину холма,  
то не кровь на осоке,  
а в травах разросшийся мак!  
Кто бы ни был, дитя или ангел,  
холмов этих пленник,  
нас вершина холма  
заставляет упасть на колени,  
на вершине холма  
опускаешься вдруг на колени!  
Не дитя там — душа,  
заключённая в детскую плоть,  
не младенец, но знак, знак о том,  
что здесь рядом Господь!  
Листья дальних деревьев,  
как мелкая рыба в сетях,

посмотри на вершины:  
на каждой играет дитя!  
Собирая цветы, называй их:  
вот мальва! вот мак!  
Это память о Боге  
венчает вершину холма!  
1966

Хорошо гулять по небу,  
что за небо! что за ним?  
Никогда я прежде не был  
так красив и так манюм!

Тело ходит без опоры,  
всюду голая Юнона,  
и музыка, нет которой,  
и сонет несочинённый!

Хорошо гулять по небу.  
Босиком. Для моциона.  
Хорошо гулять по небу,  
вслух читая Аронсона!  
1968

Всё лицо: лицо — лицо,  
пыль — лицо, слова — лицо,  
всё — лицо. Его. Теорца.  
Только сам Он без лица.  
1969

### БАБОЧКА

ВСЮДУ бабочка летит  
Неба бабочка летит  
Славы бабочка летит  
Михнова бабочка летит  
Мыслью бабочка летит

Звучом бабочка летит  
В виде бабочки летит  
Верхом на бабочке летит  
На фоне бабочки летит  
На крыльях бабочки летит  
НА НЕБЕ БАБОЧКА СИДИТ  
1969

То потрепещет, то ничуть...  
Смерть бабочки? Свечное пламя?  
Горячий воск бежит ручьями  
по всей руке и по плечу.

Подняв над памятью свечу,  
лечу, лечу верхом на даме.  
(Какая бабочка вы сами!)  
Чтобы увидеть смерть лечу.

Потом она летит на мне,  
а я дорогу освещаю.  
Какая грудь на ней большая!  
Как тихо в тёмной тишине.

А всюду так же, как в душе:  
еще не август, но уже.  
Апрель 1970

Как хорошо в покинутых местах!  
Покинутых людьми, но не богами.  
И дождь идёт, и мокнет красота  
старинной рощи,  
поднятой холмами.

И дождь идёт, и мокнет красота  
старинной рощи,  
поднятой холмами.

Мы тут одни, нам люди не чета.  
О, что за благо выпивать в тумане!

Мы тут одни, нам люди не чета.  
О, что за благо выпивать в тумане!  
Запомни путь слетевшего листа  
и мысль о том, что мы идём за нами.

Запомни путь слетевшего листа  
и мысль о том, что мы идём за нами.  
Кто наградил нас, друг,  
такими снами?  
Или себя мы наградили сами?

Кто наградил нас, друг,  
такими снами?  
Или себя мы наградили сами?  
Чтоб застрелиться тут,

не надо ни черта:  
ни тяготы в душе,  
ни пороха в нагане.

Ни самого нагана. Видит Бог,  
чтоб застрелиться тут,  
не надо ничего.  
Сентябрь 1970  
(последнее стихотворение  
Л. Аронсона)

По материалам  
издательства Ивана Лимбаха

Собрание сочинений  
Леонида Аронсона  
можно приобрести  
в магазине «Книжник».

# EXPERT HOME CARE

*Мы, действительно, ЭКСПЕРТЫ в сфере обслуживания пожилых людей на дому*



- У НАС ВЫ ПОЛУЧИТЕ ПОМОЩЬ, КОТОРУЮ МОЖНО СРАВНИТЬ ТОЛЬКО С ПОМОЩЬЮ БЛИЗКИХ ЛЮДЕЙ.
- НАШИ СОТРУДНИКИ ОРГАНИЗУЮТ ПРАВИЛЬНЫЙ, ПО-ДОМАШНЕМУ ТЕПЛЫЙ УХОД ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ, ПОСЛЕОПЕРАЦИОННЫМИ БОЛЬНЫМИ И ПАЦИЕНТАМИ С ХРОНИЧЕСКИМИ И ОСТРЫМИ ЗАБОЛЕВАНИЯМИ.
- НАШИ ТЕРАПЕВТЫ И ЛОГОПЕДЫ ПРОВЕДУТ ГИМНАСТИКУ, ЛЕЧЕБНЫЙ МАССАЖ, УСТРАНЯТ ПРОБЛЕМЫ РЕЧИ И ГЛОТАНИЯ.
- МЫ ОБОГРЕЕМ ВАС СВОИМ ТЕПЛОМ И СДЕЛАЕМ ВАМ ПЕРЕВЯЗКУ. НАШ УХОД И ПРОФЕССИОНАЛИЗМ МЕДИЦИНСКОГО ПЕРСОНАЛА СПОСОБСТВУЮТ БЫСТРОМУ ЗАЖИВЛЕНИЮ РАН.
- НАШИ КООРДИНАТОРЫ ОБЕСПЕЧАТ БЫСТРУЮ СВЯЗЬ С ВАШЕЙ МЕДСЕСТРОЙ, ФИЗИОТЕРАПЕВТОМ И ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ, ОРГАНИЗУЮТ НЕОБХОДИМЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, ПОМОЩЬ ПЕРЕВОДЧИКОВ.
- НАШИ СОТРУДНИКИ СОЗДАДУТ УЮТ В ВАШЕМ ДОМЕ, ОКАЖУТ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ УХОД, ЗАКУПКУ ПРОДУКТОВ И ДРУГИЕ ВИДЫ УСЛУГ, ОФОРМЛЕНИЕ ПОСТОЯННОЙ ПРОГРАММЫ.

## 215-364-0340

**ТЕПЛО, ЧУТКОСТЬ, ВНИМАНИЕ, ВЫСОКИЙ ПРОФЕССИОНАЛИЗМ – ВСЕ ЭТО И МНОГОЕ ДРУГОЕ ВЫ НАЙДЕТЕ ТОЛЬКО У НАС**

Агентству требуются Home Health Aides на FT/PT

GERSHMAN PHILADELPHIA JEWISH FILM FESTIVAL

# FALL FEST NOV. 3 - 18

CURATE YOUR FESTIVAL AT PJFF.ORG!

 OPENING NIGHT! NOV. 3   7:30 PM PRINCE THEATER	 NOV. 4   2 PM GERSHMAN Y	 NOV. 4   2 PM GRATZ COLLEGE	 NOV. 4   7 PM GERSHMAN Y	 NOV. 4   7 PM AMBLER THEATER	 NOV. 5   2 PM GERSHMAN Y	 NOV. 5   7 PM LIGHTBOX FILM CENTER @ I-HOUSE	 NOV. 7   2 PM NMAJH	 SPOTLIGHT FILM! NOV. 7   7 PM NMAJH	 NOV. 7   7 PM OHEV SHALOM OF BUCKS COUNTY
 NOV. 8   2 PM GERSHMAN Y	 NOV. 8   7 PM RITZ EAST	 NOV. 10   5 PM GERSHMAN Y	 CENTERPIECE! NOV. 10   8 PM GERSHMAN Y	 NOV. 11   2 PM GERSHMAN Y	 NOV. 11   2 PM REEL CINEMAS NARBERTH 2	 SPOTLIGHT FILM! NOV. 11   7 PM GERSHMAN Y	 NOV. 11   7 PM REEL CINEMAS NARBERTH 2	 NOV. 12   2 PM GERSHMAN Y	 NOV. 12   7 PM LIGHTBOX FILM CENTER @ I-HOUSE
 NOV. 14   2 PM NMAJH	 NOV. 14   7 PM NMAJH	 NOV. 14   7 PM CLEF CLUB OF JAZZ & PERFORMING ARTS	 NOV. 15   2 PM GERSHMAN Y	 NOV. 15   7 PM RITZ EAST	 NOV. 16   11 AM FISHER-BENNETT HALL @ UPENN	 NOV. 16   2 PM GERSHMAN Y	 CLOSING NIGHT! NOV. 17   7:30 PM GERSHMAN Y	 SPOTLIGHT FILM! NOV. 18   1 PM GERSHMAN Y	 FILM & FOOD! NOV. 18   5 PM GERSHMAN Y

**39 FILMS | 12 COUNTRIES | 11 VENUES**

TO PURCHASE TICKETS, VISIT PJFF.ORG OR CALL 215-545-4400. GJFF IS PHILADELPHIA'S CENTER FOR THE BEST JEWISH CINEMA FROM AROUND THE WORLD. JOIN US FOR OUR FALL FEST AND YEAR-ROUND PROGRAMS & EVENTS.

**АВТОРСКИЕ РАБОТЫ  
МАСТЕРОВ –**

украшения для женщин,  
сделают ваш образ  
неповторимым



Загляните  
в магазин  
"Книжник"

8342 Bustleton  
Phila, PA 19152 **215-969-7082**

**ВНИМАНИЕ! КОМПЕНСАЦИЯ!**

СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ЛЮДЕЙ ЕВРЕЙСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОСТИ,  
ПЕРЕЖИВШИХ ХОЛОКОСТ, ПОДВЕРГШИХСЯ ПРЕСЛЕДОВАНИЯМ НАЦИСТОВ  
В РУМЫНИИ, СЕВЕРНОЙ ТРАНСИЛЬВАНИИ, СЕВЕРНОЙ БУКОВИНЕ,  
БЕССАРАБИИ, ЮЖНОЙ ДОБРУДЖЕ, ТРАНСИСТРИИ.

ВЫПЛАТА СОСТАВИТ НЕСКОЛЬКО СОТЕН ДОЛЛАРОВ США,  
ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ЕВРЕЕВ,  
КОТОРЫЕ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ПРОЖИВАЮТ  
ЗА ПРЕДЕЛАМИ РУМЫНИИ И ИЗРАИЛЯ.

АНКЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ПОЗЖЕ 30 НОЯБРЯ 2018 ГОДА,  
НЕ БУДУТ ПРИНИМАТЬСЯ В РАБОТУ.

ЗА ИНФОРМАЦИЕЙ И ПОМОЩЬЮ В ЗАПОЛНЕНИИ АНКЕТЫ ЗВОНИТЕ:

**215-677-6080** или **215-869-1431**

ПОНЕДЕЛЬНИК, ВТОРНИК, ЧЕТВЕРГ с 12 до 15 ЧАСОВ (12-3 PM)

Rabbi Yaakov Schneck  
Certified Mohel

**ОБРЕЗАНИЕ  
НОВОРОЖДЕННЫМ**

Newborn Ritual Circumcision

Пожалуйста,  
обращайтесь по всем вопросам  
по телефону:

**732-779-8728**

SERVING ALL COMMUNITIES

СЕРВИС ПРОВОДИТСЯ ПО ДОСТУПНОЙ ЦЕНЕ

Профессионализм раввина Якова Шнека  
как специалиста, делающего обрезание,  
высоко оценен: к нему рекомендуют  
обращаться раввины, а также семьи,  
воспользовавшиеся его сервисом.



Борис Бабинер, DMD,  
Periodontist - Implant specialist

**СТОМАТОЛОГИЯ 21-го ВЕКА**



Feasterville  
332 Bustleton Pike, Rear Suite  
Feasterville PA 19053

**215-698-2710**

www.PhilaDentist.com

**ЗАМЕНА  
ЗУБОВ  
ИМПЛАНТАМИ**



Максим Свержин-Бабинер, DMD,  
General Dentist

**СМЕШИВАЙ И СОЕДИНЯЙ: МОСТЫ НА ЗУБНЫХ ИМПЛАНТАХ И НА ЗУБАХ**



У этого пациента зубы были очень  
изношены. В течение многих лет на  
зубы оказывалась большая  
нагрузка, – они измельчали пищу,  
пациент их сильно сжимал.

Все это привело к их значи-  
тельному износу. Из-за периодон-  
тита (воспаления десен) он потерял  
задние жевательные зубы, и вся  
нагрузка легла на передние.



Этот пациент в течение нескольких месяцев носил устройство, которое в  
определенной мере исправило его зубы. Также у него установлены  
импланты вместо боковых жевательных зубов.

Справа вы видите окончательный результат – на верхние передние зубы  
установлен мост, кроме того, два моста, поддерживаемые зубными  
имплантами, помогают заменить задние жевательные зубы справа и слева.



Публикуемая статья является фрагментом из  
книги Максима Свержина-Бабинера  
"Ваша улыбка - наша профессия"



**R & R  
Car Repair & Service**

Eugene Reviss • Alex Rozenberg  
Более 20 лет в бизнесе!

- Компьютерная диагностика, tune-up
- Все виды механических работ
- Тормоза
- Замена колёс, компьютерная балансировка
- Обслуживание кондиционеров
- Трансмиссия, двигатель
- Глушитель

PA I/M Emission & PA State Inspection



9909 Rear Northeast Ave.,  
Philadelphia, PA 19115  
Тел.: 215-677-3300  
Факс: 215-677-7576  
Дни и часы работы:  
пон. - пятн.: 8ам-6рм; суб.: 8ам-3рм

**ADVANTAGE  
Auto Body**

Самые  
НИЗКИЕ ЦЕНЫ  
при самом  
ВЫСОКОМ  
КАЧЕСТВЕ!

ПРОИЗВОДИМ ЛЮБЫЕ РАБОТЫ  
ДЛЯ МАШИН ЛЮБОГО ГОДА И МАРКИ:

Рихтовка кузовов • Выравнивание рам • Покрасочные работы

РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ

СТРАХОВЫМИ КОМПАНИЯМИ!  
24 часа в сутки TOWING TRUCK!

FREE ESTIMATE!  
ОСОБЫЕ ЦЕНЫ ДЛЯ ДИЛЕРОВ!

Мы добрые соседи!



9851 Northeast Blvd.,  
Philadelphia, PA 19115  
Tel. (215) 969-3800  
Fax (215) 969-4050

Говорим по-русски. Спросить Алика.



# ВСЕ ЖАНРЫ ХОРОШИ, КРОМЕ СКУЧНОГО,

## ИЛИ ПОСЛЕСЛОВИЕ К ОТКРЫТИЮ СЕДЬМОГО СЕЗОНА ОБЪЕДИНЕНИЯ «ТВОРЧЕСКИЕ ВСТРЕЧИ» (ОТВ)



Ян Брайловский

14 октября в KleinLife JCC прошло литературно-музыкальное представление «Вспоминая прошлое старательно...»

В нынешнее время, когда в Норд-Исте вполне хватает творческих объединений и содружеств и на повестку дня выступает вопрос о приоритетах, целесообразно напомнить об их индивидуальной окраске, тем более что все они, слава Б-гу, на достаточно высоком уровне.

Но даже это ещё не залог успеха. Тогда что же? Просто нужно помнить, что все жанры хороши, кроме скучного. Создавая сценарий на заданную тему, именно это ставилось во главу угла.

Поэтому прежде, чем перейти к сути, расшифрую, что имелось в виду «Вспоминая прошлое старательно...» в двух словах:

*Давайте, создавая завтра, не забудем о вчера.*

*Оно ведь не было напрасным, достойно мыслей и пера!*

А теперь – к делу!

\*\*\*

Года два назад, мы здесь же, на встрече ОТВ, слушали рассказ «Сара и петушок». Меня поразило тогда, откуда коренной москвич, не нюхавший акации Одессы, так тонко передаёт интонации моей родной Молдаванки.

Конечно, после Бабеля... Но сравнение не только не хромает, а даже удивительно совпадает по принципиальной схеме мышления и классной их упаковке.

И тогда же я договорился с автором об этой встрече и другом рассказе, который мы приготовились слушать сейчас.

А сам автор представлял собою весьма импозантное зрелище: большой, статный, уверенный и с громовым голосом, сидящий на кажущемся таким маленьким стульчике, но сильно сжимающийся качающийся от боли микрофон.

И мы понеслись по глубинке России, в половецкой бушующей осени, в одной упряжке с едва передвигающейся и спотыкающейся лошадью. Остановились на окраине какой-то деревни и вошли в незнакомый дом.

А потом был стол, два стакана водки, хлеб, соль, горячая

картошка и два случайных человека: он и она – на редкость молодые, хотя у неё уже два малыша от разных мужчин, а нынче – одинокая.

*Такая вязь. И всё сошлось, и всё сбылось, и стало. И всё, как было, так и разошлось. Вот такая ось. И от несостоявшегося счастья боль осталась.*

На середине рассказа я почувствовал, что автор просто не в состоянии без слёз преодолеть сложные моменты этой встречи этих молодых. Да и сам я был похож на автора, и все слушатели тоже оказались в плену изложенного. Как же не переживать! А как пережить!

Такой теплоты, такого трепета о русской женской доле я давно не встречал. Разве что у Чингиза Айтматова в его рассказе «Тополёк мой в красной косынке».



Филипп Исаак Берман

А это был рассказ «Косынка в белый горошек», автор – **ФИЛИПП ИСААК БЕРМАН**, коренной москвич, посещавший мастер-класс Юрия Трифонова и знавший то поколение, которое поклонялось таким выдающимся писателям, как Андрей Платонов, Валаам Шаламов...

Но здесь мы встретились пока только с урождённым Филиппом Берманом.

А ведь он ещё и Исаак Берман. Значит, следующая встреча – впереди.

\*\*\*

А когда после этого выступал поэт, композитор **ВЛАДИМИР КРАСТОШЕВСКИЙ**, слёзы испарились, их сменили чарующие мелодии гитары и слегка простуженный голос барда.



Владимир Крastoшевский

Мы побродили с ним по закоулкам Харькова, где начиналась его творческая жизнь, слушали много других песен из его многочисленных путешествий по слётам КСП и по жизни.

Слушали даже песни без

слов и легко подпевали ему в такт, хотя в них тоже было немало смысла, так они всем пришлись по вкусу.

И далее весь вечер нас бодрил неутомимый звук гитары и прекрасный голос барда.

*Он ведь участник путешествий дивных. Во всех краях его друзья. Он засылал нам их сюда. Последний раз здесь нас смешил поэт Долинов.*

\*\*\*



Римма Бочкова

**РИММА БОЧКОВА** подготовила новую композицию. Тема выбрана не случайно. В ней отзвук тех перемен из прошлого... Собственно, как и со всеми нами, когда мы меняли не жилую площадь, а то, чего менять нельзя. Но мы меняли потому, что не менять было уже нельзя.

*Она – училка, в главном смысле. В ней всё, как в нашем детстве той поры.*

*Когда застал тот переезд, явились мысли. Опять творит, будто для той, для прежней детворы.*

А вот та надежда в её композиции, что привлекает, и то сожаление, когда от страданий уже не спастись, приведены ниже.

Каким бы ни было наше прошлое, но только высокое, настоящее искусство делает нас людьми благодарными и благородными.

Моя любовь к настоящей поэзии бесконечна, трогательна и глубока.

По Кольриджу истинная поэзия – не что иное, как лучшие слова в лучшем порядке.

Только настоящее проникает в сердце, ум, душу светло и удивлённо.

Гениальную поэзию Высоцкого слушали и пели все, в том числе и я.

Стихотворением «Оплавляются свечи» через хрупко-трагедийную вязь слов поэтом отражена целая эпоха со страданиями, страстями, сломанными судьбами, истинной любовью.

*Оплавляются свечи на старинный паркет, И стекает на плечи серебро с эполет.*

*Как в агонии бродит молодое вино...*

*Всё бывшее уходит, что придёт — всё равно.*

\*\*\*

**ТАТЬЯНА ГРАПП** – это следующее наше поколение, наша надежда на будущее. И, конечно, хочется знать, чем это поколение дышит и слышит ли нас. Это не первое выступление Татьяны здесь. Предыдущие два прошли с большим успехом. Будем налаживать контакт, готовить смену.

*Писать не по заглавным буквам, писать о главном на душе.*

*Писать и днём, и вечером, и утром, неся тепло, а не укол, туше.*

И мы услышали то, о чём сами говорили только ЛЕТ НАДЦАТЬ тому назад, не зная, насколько это менее важно будет потом; или точнее, зная, что это важно только сегодня, СЕЙЧАС, или ещё точнее, ПОКА.

Но возвращаясь к нашему прошлому, теперь по нему понимаем, как это важно всегда, а если неважно нам сейчас, значит что-то с нами не так.

А главное, как сказано у Тани. Хотите убедиться, пожалуйста:

*Вспоминая прошлое старательно, не забывай, что ты живёшь сейчас и здесь. Миг угасящий, не прекращай искать его, дай бог, отпустит памяти дремучий лес.*

*Нет, я не говорю, прочесть и выкинуть, иль книга жизни главная, иль тора, тебе не раз позволит ещё вычитать урок-напутствие, урок-опора.*

*И потому, что это нелегко, я умоляю, найди, за что сказать спасибо богу, вот прямо щас, пока напоминаю, увидь росу в траве, не пыльную дорогу.*



Татьяна Грапп

Я бесконечно рад тому, как мыслит шагающее вслед за нами поколение. Таким можно доверить будущее!

\*\*\*

**ВИТАЛИЙ РАХМАН** был пятым, завершающим. Часто и успешно выступающий по самым разным собраниям собратьев по перу и не только совершал у нас на глазах настоящий подвиг, просидев в первом ряду зала более полутора часов без единого слова.

Зато, когда он подошёл к столу и начал своё повествование, было что послушать, как говорят у нас в Одессе.

Во-первых, его не надо было



Виталий Рахман

представлять, ибо он так рвался в бой, что не дал мне и слова вымолвить.

Во-вторых, как самый прилежный и послушный, он точно сделал то, о чём я его вовсе не просил.

Да, он прочитал то, что обычно идёт на УРА, но не на то УРА!

Но и в этом была своеобразная прелесть, так что я быстро утомился!

Стихи 70-х, 80-х, 90-х годов звучали как когда-то герценовский КОЛОКОЛ! Тем более что голоса ему не занимать! Вот они.

*Таможня. На вылет. / Так сложно. Решились, вы?*

*Желанье отречься / И канули / Вечно!*

*Забывать невозможно, / Но жить осторожно*

*Ещё невозможней! / Быть чёрной мишенью*

*Своих же сомнений, / Бесплотную тенью*

*Для римских ступеней. / Без права вернуться.*

*Бесправны. Не гнаться! / Глазами печали,*

*Гремя кандалами / Вы с нами. Вы сами*

*За облаками / С надеждой и грустью*

*Шептали: «Вернусь я». / Нью-Йорк и Канада*

*Примите, так надо / Иерусалим, Сидней и Рим*

*Примите! На вылет, / Мои Пилигеримы.*

Это, действительно, за пределом моготы!!!

\*\*\*

На этом заканчиваю своё повествование. Благодарю всех авторов за выступления, а слушающих – за терпение.

Напоминаю, что наша следующая встреча состоится во второй половине декабря и будет посвящена проводам уходящего года.

Присылайте свои пожелания, замечания и заметки о самом ярком, запомнившемся событии в уходящем году, и они смогут прозвучать здесь у нас.

**Ян Брайловский**  
**Фото - Марк Сегал**

Следите за рекламой!

До новых встреч, дорогие друзья!

Наш электронный адрес:  
galayanbr@gmail.com  
Наши тел. 215-969-4034 и  
267-968-6923

Новый метод лечения в Health Smart Medical Center

# PEMF Therapy

PEMF (Pulsed Electromagnetic Field) Therapy  
Стимуляция магнитным резонансом IMRS аппаратом

В отличие от других методов терапии магнитным полем, в данном случае эффективность и переносимость были оптимизированы при помощи трех основных активных составляющих:

- Пульсирующая индукция
- Частота направленности (фокусировки)
- Эффект резонанса

(Действительно только для IMRS и не касаются других форм "терапии магнитного поля").

Стимуляция магнитным резонансом содействует лучшему использованию кислорода. Под влиянием магнитного поля эритроциты (красные кровяные тельца) обогащают каждую клетку большим количеством кислорода.

Таким образом, магнитное поле является важным условием для улучшения клеточной функции. Это особенно актуально для "уставших клеток". Такие клетки из-за недостаточного обеспечения кислородом и питательными веществами могут оказаться под угрозой отмирания.

При использовании пульсирующих магнитных полей клетки поглощают большее количество "топлива" вследствие чего вырабатывается больше энергии, и клеточные мембраны увеличивают мощность. Таким способом активная работа клетки восстанавливается.

Этим достигается противовоспалительный и обезболивающий эффект, расслабление мышц и улучшение кровоснабжения, улучшение метаболизма и заживление тканей.

Так как метод работает на весь организм, достигаются многочисленные положительные эффекты на различные органы и системы.

### Показания к применению

Острые и хронические боли, невропатии, ускорение заживления после операций, травм костей и суставов, нарушения периферической циркуляции, хронические бронхиты и астма, нарушение моторики кишечника и функции простаты, снижение иммунитета, неврозы, звон в ушах а многие другие.

Не покрывается медицинской страховкой.

Информация и  
назначение визита

**267-753-0302**  
**215-464-6015**

**HealthSmart**  
Medical Center

9922 Roosevelt Blvd.,  
Philadelphia, PA 19115

# ALLCARE

MEDICAL EQUIPMENT

ОФИС МЕДИЦИНСКИХ  
ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

- ЭТО ЗАБОТА О ВАС!

Принимаем все виды медицинских страховок,  
включая Keystone Mercy & Health Partner

Не боритесь с болью в одиночку -

## МЫ ВАМ ПОМОЖЕМ!

Если у Вас серьезные проблемы и боли в спине, коленях,

у нас имеются новые,

**чрезвычайно  
эффективные  
лечебные  
пояса**

И

**наколенники,**  
изготовленные в Германии



По рецепту врача наш сертифицированный специалист с лицензией штата PA (Licenced Certified Orthotic-Fitter) подберет их специально для Вас, с учетом индивидуальных особенностей Вашего организма и заболевания

Пн.-Ср., Пт. 9am - 6pm  
Чт. 9am - 7pm  
Сб. 10am - 2pm

ДОСТАВКА НА ДОМ 24/7

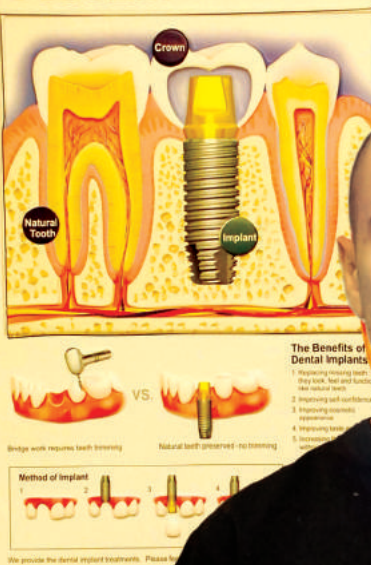
**215-745-4010**

8348 Bustleton Ave  
(Bell's Plaza)

# ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ



## OSSTEM IMPLANT



# Олег Генис, D.M.D

Выпускник Киевского Мединститута и University of Pennsylvania School of Dentistry.  
Многолетний опыт работы в Киеве и Филадельфии.

## ВСЕ ВИДЫ СТОМАТОЛОГИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ И ДЕТЕЙ

- ➔ ЛЕЧЕНИЕ. Новые безболезненные методы.
- ➔ ИМПЛАНТЫ. Установка. Восстановление.
- ➔ УДАЛЕНИЕ ЗУБОВ И ДРУГИЕ ХИРУРГИЧЕСКИЕ ПРОЦЕДУРЫ
- ➔ ПРОТЕЗИРОВАНИЕ ИЗ РАЗНЫХ МАТЕРИАЛОВ
- ➔ БЕСПЛАТНАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ

Oral exam, чистка, 4-x-rays

**\$40**

Только с этим купоном  
Exp. 12.31.2018

**\$150 OFF**

с любой процедуры,  
стоимостью свыше \$500

Только с этим купоном. Exp. 12.31.2018

Особые скидки для пенсионеров



ПРИНИМАЮТСЯ ОСНОВНЫЕ ВИДЫ СТРАХОВОК

1235 Bridgetown Pike,  
Feasterville, PA 19053

**267-988-4586**



Раввин  
Соломон Айзиксон

# CONGREGATION BET SOLOMON

198 TOMLINSON ROAD PHILADELPHIA, PA 19116 • Тел. 215-671-1981



Раввин  
Шлойме Айзиксон

## СИНАГОГА



## И НАША ОБЩИНА



### Welcome to Our New Rosh Kollel

#### Rabbi Meir Riber

Rabbi Meir Riber and his family arrived last week from Israel. He has been a devoted Rebbi and noted lecturer at Yeshivas Aish HaTorah, Jerusalem. He is also a life counselor and spiritual guide for both single students and married couples. We are very excited for him and his family to greatly enhance our beautiful community.



CBS KOLLEL SUNDAY MORNING

B'SD

## BREAKFAST N' LEARN

START YOUR WEEK OFF WITH TORAH



NEW TOPIC - THE LAWS OF LYING

FOLLOWED WITH A SHIUR  
BY RABBIRIBER

PLEASE ASK ANY KOLLEL MEMBER FOR A CHAVRUSA

With a delicious bagel & Lox breakfast sponsored this week by

**Chagai Bader**

in memory of Shmuel Yaakov ben Yitzchok Elchonon

To sponsor, please contact R' Daitchman



### Boy's Mishmar

#### Brand New Program

Come one, come all to the KICKOFF of our winter 2018/2019 5779 Mishmar Program

#### New For This Year:

Expanded Program with 2 age groups.  
8-11 (3rd-5th grade)  
11-13 (6th-8th grade)

Starting this Thursday Night After Maariv

- Exciting Shiurim
- Great Snacks
- Prizes & Raffles
- Amazing Trips



HEBREW SCHOOL RULES!



- **Sunday Breakfast & Learn Program** new topic with source sheets, followed by a shiur from the Rosh Kollel with a bagel and lox breakfast sponsored this week by the Bader family. Please ask any Kollel member for a Chavrusa.



## FREE TRIP to Israel!



### Rabbi Solomon Isaacson

Contact the Rebbe for help with any issue.  
theonerebbe@yahoo.com



Раввин Соломон Айзиксон, Шмуел Даниелли - Президент, Юрий Волин - Казначей, Александр Тамаркин - Вице-президент, Геннадий Линецкий - Секретарь, Елена Гликман - Координатор по связям с общественностью, Раввин Шлойме Айзиксон - Исполнительный директор, Ривка Айзиксон - Программный директор, Раввин Акива Поллак - Образовательный Директор, Рошел Даскис - Офис-менеджер, Борух Шлаен - Русскоговорящий Координатор, Шломо Нисенбаум - Координатор Программы Питания, Елена Эпельбоим - Директор Детского Сада





АССОЦИАЦИЯ  
ИНВАЛИДОВ И ВЕТЕРАНОВ  
2-ОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ ШТАТА ПЕНСИЛЬВАНИЯ  
СЕРДЕЧНО ПОЗДРАВЛЯЕТ

## СЕМЕНА ХОТИМСКОГО

СО СЛАВНЫМ  
ЮБИЛЕЕМ –

# 95

-ЛЕТИЕМ  
СО ДНЯ  
РОЖДЕНИЯ!



Ефрейтор Семен Хотимский воевал в Великой Отечественной войне с июня 1942 г. Фронтową путь Семена начался на Сталинградском фронте и закончился в Праге. В конце апреля 1945 г. Семен был свидетелем встречи советских войск с американскими, и он установил для этой встречи телефонный кабель на реке Эльбе. В грамоте Военного Совета армии Семена благодарят за безупречную службу.

Семен награжден орденами Отечественной войны I степени, орденом Красной Звезды и многими медалями, а также чешским именным пистолетом. Он закончил воинскую службу в феврале 1947 г. С 1999 г. семья Семена живет в Филадельфии. Семен и его жена Лидия в этом году отметили 70-летие своей счастливой совместной жизни. Оба они являются активными членами нашей Ассоциации.

**Желаем Семёну и его семье  
долгих лет здоровья и благополучия!**

Комитет Ассоциации

# VSP Medical Supply

731 Red Lion Road, Philadelphia, PA 19115  
Phone: 215-677-8770



Более 100 стилей ортопедической и специальной обуви  
для диабетиков от мировых фирм-производителей



- Больничные кровати
- Инвалидные коляски
- Ходунки
- Стульчики
- Лечебные чулки
- Кислородные аппараты
- и множество других сопутствующих изделий

Принимаем большинство медицинских страховок штата  
PA, включая Access & Medicare



55 Buck Rd, Suite 12  
Huntingdon Valley  
PA 19006

NewAgeADC1.com

215-944-0104

# ВНИМАНИЕ!

ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

Вы все знаете, что с 1 января 2019 года в нашем регионе начинается реформа в системе страховок

МЕДИКЕР

МЕДИКЕЙД

программы WAIVER

Приглашаем вас на встречу

**С РУССКОГОВОРЯЩИМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ**  
новых страховых компаний и врачами, которые ответят на все  
ваши вопросы и разъяснят, как сохранить все бенефиты

ВО ВТОРНИК  
**30 ОКТЯБРЯ**

**В 4 ЧАСА ДНЯ**  
В ПОМЕЩЕНИИ  
ДНЕВНОГО ЦЕНТРА "NEW AGE"

по адресу: 55 Buck Rd, Suite 12  
Huntingdon Valley, Pa 19006

Предоставляем ТРАНСПОРТ. Пожалуйста, заранее позвоните по  
телефону 215-244-0104, чтобы зарегистрироваться.  
Количество мест в зале ограничено!

Будут предложены легкая закуска и напитки.



55 Buck Rd, Suite 12  
Huntingdon Valley, Pa 19006.



NewAgeADC1.com

Пожалуйста, позвоните нам по телефону

**215-944-0104**,

и мы обеспечим вас транспортом

Добрый день, дорогие друзья!  
И снова вас приветствует

«New Age»!

Мы продолжаем знакомить  
русскоязычную общину  
с жизнью нашей семьи.



Наша "русская" Филадельфия объединила в себе людей разных национальностей, приехавших из разных республик бывшего Советского Союза. Так и в нашей семье есть люди, приехавшие из Украины, России, Молдавии, Белоруссии, Узбекистана, Армении, Грузии. Как лучики яркого света, мы собрались в красивый осенний букет. Наши цвета – это янтарный, в нем зрелое тепло солнца и жизненной мудрости; это оранжевый, в котором радость и благоденствие; терракотовый, в котором благородство и честь. Мы – разные, но мы обмениваемся культурой мест, в которых родились, мы учимся друг у друга, радуемся друг другу! Мы совершаем виртуальные путешествия! Мы уже побывали на Таити и примерили на себя костюмы аборигенов!



Этим летом мы совершили путешествие в Узбекистан – порадовались яркости узбекских нарядов, отведали плова, приготовленного на огне, побаловали себя восточными сладостями и ублажили ум и душу словами мудрого Омара Хайяма:

"Красивым быть – не значит им родиться, Ведь красоте мы можем научиться. Когда красив душою Человек – Какая внешность может с ней сравниться?!" И мы учимся друг у друга красоте. Красоте души и ума. Мы вместе создаем красивый осенний букет, букет, которому радуется глаз и от которого счастливо щемит сердце!

ПУСТЬ НАМ УЖ МНОГО ЛЕТ,  
НО МЫ В СВОЮ СЕМЬЮ СТРЕМИМСЯ!  
МЫ – ЗДЕСЬ! МЫ – ЕСТЬ!  
НАШ ДОМ ГОСТЕПРИИМЕН,  
В НЕМ ТЕПЛО!  
ВАМ СТОИТ ЗАГЛЯНУТЬ К НАМ,  
ПОЧУВСТВОВАТЬ ЕГО!



**ПРИХОДИТЕ, И ВЫ СТАНЕТЕ УКРАШЕНИЕМ НАШЕЙ СЕМЬИ!**

## ***Wellness Program for Holocaust Survivors***

# **НОВАЯ КУЛЬТУРНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ПЕРЕЖИВШИХ ХОЛОКОСТ.**

**10-го октября с.г. в Центре KleinLife состоялось торжественное открытие новой культурно-оздоровительной программы для людей из бывшего Советского Союза, переживших Холокост и родившихся до 1946 года.**

**Цель созданной программы – улучшение физического, психологического и духовного состояния участников.**

### **В ПРОГРАММУ ВКЛЮЧЕНЫ:**

- ◆ Творческая терапия через призму искусства;
  - ◆ Танцевальная терапия;
  - ◆ Тай Чи и водная терапия;
  - ◆ Духовность и музыка;
- а также еврейские концерты и праздники.**

*Эта программа стала возможной благодаря гранту Еврейской федерации Северной Америки (JFNA).*



Мария Кесельман



Sue Aistrop



Инна Гулько

### **На встрече выступили:**

- ◆ Сью Эйстроп/Sue Aistrop, Active Adult Life Director, KleinLife;
- ◆ Инна Гулько/Inna Gulko, Director of Support Services, KleinLife;
- ◆ Мария Кесельман/Mariya Keselman, Wellness Program Coordinator.

На празднике звучала прекрасная клезмерская музыка в исполнении трио «KLEZAZZ» в составе Боба Цисика/Bob Cisik, Евгения Гельфенсона/Gene Gelfenson и Джил Мэн/Jill Mann.

**Получить более подробную информацию и зарегистрироваться для участия в программе вы можете, позвонив по телефону 215-673-7300 доб. 185 – Мария Кесельман.**



NetCost Market 267-672-2500

11701 Bustleton Ave,  
Philadelphia, PA 19116

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**  
TUE, WED & THUR AT THIS LOCATION  
10% OFF WITH 

NetCost Market 215-795-3773

2417 Welsh Rd,  
Philadelphia PA 19114

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**  
7 DAYS A WEEK AT THIS LOCATION  
10% OFF WITH 

NetCost Market 732-943-0111

700 Tennent Road  
Manalapan, NJ 07726

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**  
TUESDAYS & WEDNESDAYS  
10% OFF WITH 



# Weekend Sales

10.27-10.28

**"ANCHOR"  
BUTTER ORGANIC  
8 OZ / 227 G**



**\$1.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$5.37  
SAVE: \$3.38 - 63%

**"KREIDER FARMS"  
BUTTERMILK  
64 FL OZ**



**\$1.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.49  
SAVE: \$0.50 - 20%

**"BANNER"  
LOX SLICED  
12 OZ**



**\$7.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$11.49  
SAVE: \$3.50 - 30%

**"NATIONAL BAKERY"  
PASTRY ASSORTED  
EACH**



**\$1.69**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.69  
SAVE: \$1.00 - 37%

**"DZINTARS"  
CREAM CHEESE ASSORTED  
7 OZ / 200 G**



**\$1.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.49  
SAVE: \$1.50 - 43%

**"LOWELL"  
CHEESE KROLEWSKI  
PER POUND**



**\$3.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.99  
SAVE: \$1.00 - 20%

**"NETCOST"  
OIL SUNFLOWER  
0.91 L**



**\$1.49**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.49  
SAVE: \$1.00 - 40%

**"RUSSKOE POLE"  
BUCKWHEAT WHOLE  
1.5 KG**



**\$2.59**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.59  
SAVE: \$1.00 - 28%

# OTHER WEEKLY SALES

10.25-10.31

**"FINLANDIA"  
BUTTER SLTD/UNSLTD  
8 OZ / 227 G**



**\$2.49**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.79  
SAVE: \$1.30 - 34%

**FRESH MEAT  
BEEF BOTTOM ROUND  
PER POUND**



**\$2.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.99  
SAVE: \$2.00 - 40%

**FRESH MEAT  
CHICKEN LIVER  
PER POUND**



**\$0.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$1.69  
SAVE: \$0.70 - 41%

**"AKBAR"  
TEA ASSORTED  
100 BAGS**



**\$3.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.99  
SAVE: \$1.00 - 20%

**"E. WEDEL"  
TORCIK WEDLOWSKI  
8.8 OZ / 250 G**



**\$2.49**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.99  
SAVE: \$1.50 - 38%

**"DAISY"  
COTTAGE CHEESE  
16 OZ / 454 G**



**\$1.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.49  
SAVE: \$1.50 - 43%

**"EUROPEAN AMERICAN"  
HEADCHEESE  
PER POUND**



**\$3.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$5.79  
SAVE: \$1.80 - 31%

**"BACK SHOP"  
BREAD MULTI & WHEAT  
730 G & 980 G**



**\$3.69**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.69  
SAVE: \$1.00 - 21%

**"TUNAS"  
PRESERVE ASSORTED  
800 G**



**\$2.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.69  
SAVE: \$0.70 - 19%

**"NEVA"  
PASTILA & JELLY  
200-250 G**



**\$1.49**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$1.99  
SAVE: \$0.50 - 25%

**"DAISY"  
SOUR CREAM  
16 OZ**



**\$1.79**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.69  
SAVE: \$0.90 - 33%

**"EUROPEAN AMERICAN"  
BACON CANADIAN  
PER POUND**



**\$5.49**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$7.49  
SAVE: \$2.00 - 27%

**"HOLLAND KROON"  
CHEESE MAASDAM  
PER POUND**



**\$4.49**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$5.89  
SAVE: \$1.40 - 24%

**"LAVAZZA"  
COFFEE ESPRESSO  
8.8 OZ**



**\$5.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$8.99  
SAVE: \$3.00 - 33%

**"F. BERIO"  
OIL ASSORTED  
16.9 FL OZ**



**\$4.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$7.49  
SAVE: \$2.50 - 33%

**YOU CAN EXPLORE MANY MORE SALES IN OUR STORES!**

www.netcostphilly.com ALL DEALS WHILE SUPPLIES LAST - CHECK THE STORE FOR PER ITEM LIMITS - IMAGES ARE FOR ILLUSTRATION PURPOSE ONLY

# Когда и кому (не)помогать?

**П**очему некоторые отказываются или попросту боятся оказать помощь пострадавшим при аварии или в результате несчастного случая?

Первая причина - каждый из нас опасается за свое собственное здоровье. Например, делая искусственное дыхание незнакомому человеку, можно заразиться чем угодно.

Вторая - опасение судебного иска со стороны... пострадавшего, которому оказали помощь.

В рамках этой статьи не буду вдаваться в подробности, но такие случаи, к сожалению, не единичны. Хочу успокоить тех, кто все же предпочитает помочь попавшим в беду. Ваши действия подпадают под закон «доброты самаритянина». Формулируется он так: если в похожей ситуации любой здравомыслящий человек предпринял бы такие же меры, то закон защитит вас от притязаний. Если при остановке сердца пострадавшему на улице делают непрямой массаж сердца, это считается оправданным действием. Если кто-то попытается провести операцию на открытом сердце при помощи перочинного ножа - суд вряд ли оценит эти действия как разумные.

По закону Пенсильвании, отказ в необходимой помощи, даже в критической ситуации и даже когда потенциальный спасатель имеет навыки и/или возможность оказать помощь, не наказуется.

Однако, например, в штате Джорджия отношение к равнодушным наблюдателям несколько иное. Если врач, парамедик или EMT не остановился для оказания такой по-

мощи, его могут привлечь к ответственности. И неважно, что он ехал на чьей-то машине (многие медики возят с собой комплект оборудования для оказания неотложной помощи). Не имеет значения и то, что он был одет в шорты и футболку (то есть, по внешнему виду в нем невозможно было узнать врача). Но если его кто-то все же узнал («Этот парень - врач из Пенсильвании! Он может помочь!»), а тот проехал или прошел мимо, ему придется объяснять в суде Джорджии причину своего равнодушия к пострадавшим. Не спасет такого горе-медика даже то, что он проживает в другом штате и на месте происшествия оказался проездом, то есть случайно.

Подчеркну, действие закона изменяется от штата к штату.

Распространенной причиной неоказания помощи бывает боязнь навредить пострадавшему еще больше. Звучит вполне разумно, но каждую ситуацию нужно оценивать со стороны здравого смысла.

Если симптомы и природа травмы не угрожают жизни, хотя и причиняют боль (например, перелом), лучше не перемещать пострадавшего, посоветовать ему не двигаться и ждать приезда «скорой».

Если же промедление может привести к более тяжелым последствиям (остановка сердца, сильная аллергическая реакция, кровотечение) - необходимо действовать.

Остановлюсь на нерешительности в оказании помощи при непрекращающемся кровотечении. Многие опасаются накладывать жгут, считая, что это может привести к потере конечности. Во-первых, если рана обширная и повреждена артерия, медлить нельзя,

счет идет на минуты. Во-вторых, в большинстве случаев, медики окажутся на месте намного раньше, чем от неправильно наложенного жгута начнут отмирать ткани конечности. И даже в экстремальных случаях, например, в походе или при высотном восхождении, к такой ситуации подходят рационально. Лучше рискнуть потерей руки или ноги и наложить жгут, чем подвергнуть пострадавшего смертельной опасности, связанной с продолжающимся кровотечением.

До наложения жгута следует попытаться остановить кровь, прижимая марлю, ткань, платок, оторванный рукав рубашки и т.п. непосредственно к ране. Мы говорим о серьезном повреждении, при котором кровь сама не останавливается. При этом не стоит поднимать марлю или материю каждую минуту и проверять, не прекратилось ли кровотечение. Если кровь продолжает идти, поверх первого слоя марли положите второй и третий, но не снимайте нижний.

Если эти меры не помогают, нужно выбрать участок выше раны (речь идет о руке или ноге) и наложить жгут. В качестве материала можно использовать брючный ремень или отрезок материи. Для более плотного охвата можно использовать импровизированный турникет - положить под перегибающийся материал палку или прочную ветку и несколько раз повернуть ее вокруг оси. Такое нехитрое приспособление остановит приток крови к поврежденному участку.

Не думайте, что с остановкой крови все неприятности закончились. В зависимости от объема потерянной крови и от общего состояния, человек может испытывать голо-

вокружение и даже потерять сознание. Необходимо положить его горизонтально и предотвратить переохладение. Ведь с потерей крови организм начинает «экономить» энергию и замедляет внутренние процессы. Это приводит к снижению температуры. Поэтому укройте пострадавшего одеждой, даже если все происходит в теплое время года.

Не снимайте жгут до приезда «скорой», даже если кровотечение прекратилось. Оно может возобновиться и, кроме этого, ослабевшего от потери крови пациента поджидает другая опасность. Участок руки или ноги, в котором было прервано кровообращение, начинает вырабатывать продукты метаболизма - токсичные для организма вещества, которые в нормальных условиях не появляются. Теперь же они накапливаются и если жгут снять, то кровь разнесет их по сосудам, отравляя организм. Врачи знают этот эффект и нейтрализуют его лекарствами до снятия жгута.

Как видно из приведенных примеров (а мы остановились только на кровотечении и его последствиях), любые действия по оказанию помощи должны быть продуманными. Мой знакомый парамедик выразил эту мысль достаточно образно: «Если кровь течет из носа - на шею жгут не накладывают».

В большинстве случаев, первым или одним из первых шагов обязан быть вызов «скорой»!

Помните, сотрудники Safety First Ambulance готовы прийти к вам на помощь 24 часа в сутки, 365 дней в году!

**Юрий НАУМЕЦ**  
по материалам газеты «Навигатор»

## Goldsteins Rosenberg's Raphael-Sacks INC

*Семейный бизнес, посвященный службе русской общины*

**Мы поддержим вас в трудный час, снимем с вас бремя забот и максимально облегчим ваши страдания.**

**Мы гарантируем САМЫЕ НИЗКИЕ ЦЕНЫ и помогаем с покупкой мест на любом кладбище по вашему усмотрению.**

*(значительная экономия при предварительном планировании)*

Предоставляем финансовую помощь членам русской общины, беспроцентный кредит, большие скидки для ветеранов войны и труда.

**Мы приветствуем в нашем штате**



**Леонида Колтмана**  
(Licensed Funeral Director, член Коллегии Директоров Congregation Beth-Solomon)

**и кантора**

**Бориса Казанского**  
(консультанта по религиозным вопросам).



*В их лице вы найдете людей, хорошо понимающих, сочувствующих вашему горю и готовых помочь советом и поддержкой.*

*Если у Вас возникли финансовые трудности с оплатой похорон, в нашем распоряжении имеется благотворительный фонд, который реально предоставит Вам безвозмездную финансовую помощь*

Tel. 215-927-5800 1-800-622-6410  
**Suburban North Chapel**  
310 Second Street Pike, Southampton  
(between County Line & Street Road), PA 18966  
**GABE GOLDSTEIN supervisor**  
6410 N. Broad Street, Phila., PA 19126  
**BENETT GOLDSTEIN supervisor**

## Что такое предварительное планирование?



**Леонид Колтман**  
(Licensed Funeral Director)  
Член Коллегии Директоров Congregation Beth-Solomon.

Предварительное планирование – это планирование похорон заранее.

Такое планирование многим кажется слишком рассудочным, практичным; им не хочется думать о печальном уходе близких заранее.

И лишь когда приходит неизбежное, и они сталкиваются с необходимостью разного рода переговоров в тот момент, когда им этого меньше всего хотелось бы, они осознают ценность предварительного планирования.



**Кантор Борис Казанский**

Звоните нашим русскоговорящим сотрудникам Леониду Колтману и Кантору Борису Казанскому, чтобы получить бесплатную конфиденциальную консультацию по предварительному планированию.

## Goldsteins, Rosenberg's Raphael - Sacks, Inc.

Family owned and operated

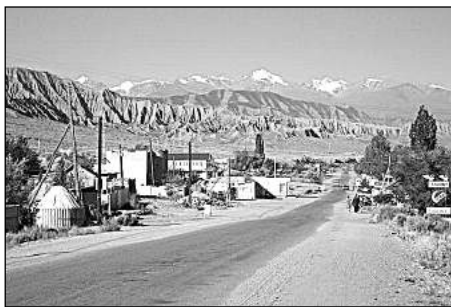
**(215) 927 - 5800**

Philadelphia Chapel  
Bennett Goldstein Supervisor  
6410 N. Broad Street  
Philadelphia, PA 19126

**(800) 622 - 6410**

Suburban North Chapel  
Gabe Goldstein, Supervisor  
310 Second Street Pike  
Southampton, PA 18966

Southern New Jersey Chapels Available



## МАРИАННА ГОРЛОВИЦКАЯ

# ЖЕНИХ, ИЛИ «ГДЕ МОИ СЕМНАДЦАТЬ ЛЕТ?»

– Ой! Ну что ты так метешь?! Пыль столбом! – это я Гришке, нашему гитаристу. – Я купаться. Кончайте без меня!

Мы готовим территорию пансионата к новому заезду. А я здесь вроде культмассовика (по путевке комсомола, между прочим). А вообще-то я студентка медицинского. После первого курса вместо сельхозработ посылали на альтернативную работу. Ну и что плохого?

На Иссык-Куле открыли новый пансионат, чистенький, «Восток» называется... Бегу к пляжу.

– Татьяна! К тебе жених на проходной!

Это радиорубка – громко, на весь пансионат. Дядя Паша наш охранник на воротах всегда схохмит. Какой еще жених? Заворачиваю к воротам. Господи, Лерка! Валерий Слонимский! Мы с ним учимся на одном курсе. Он очень важничает, потому что старше нас на пару-тройку лет и его сестра родная – доцент по фармакологии в институте. Я так понимаю, она ему устроила каникулы: он ни на кукурузу в колхоз, ни на альтернативку в клинику санитаром или, как я, « по комсомольской путевке», а отдыхает с мамой в доме, снятом на лето, как «белые люди», на берегу Иссык-Куля в том же поселке, что и наш пансионат. Лерка – страшный болтун, мечтал быть, естественно, психиатром, потому что, по его словам, медицина – это психология и философия, на что я ему возражала: «вот схватит аппендицит, пофилософствуешь!» Я знала, что буду хирургом и никем иным. Но сейчас мы только закончили первый курс, ошеломленные открытиями анатомки... Лерка любое предложение начинал словами «видите ли» или «возможно, я ошибусь, если скажу, что...». Воображала! В нашей студенческой столовой можно было взять «борщ с М» /с мясом/ или «борщ без М» / без мяса/. Кусочек мяса был размером со стиральную резинку.

– Лерка тебе с мясом или без?  
– Видишь ли, радость моя,... – он так называл меня с первой недели учебы, только так, а не по имени. Когда узнали, что меня зовут Татьяна, он, конечно же, не преминул показать эрудицию и громко сказал:

– Итак, она звалась Татьяной... Но дальше не продол-

жил по Пушкину, а сказал безапелляционно:

– Я буду звать тебя «радость моя».

Все засмеялись, а я обиделась – с какой стати я его радость!?

И вот в столовой на простой вопрос о борще, он начал свое занудство:



– Видишь ли, радость моя, мужчина обладает повышенной энергией обмена веществ. Следовательно, ему нужны белки и «борщ с М».

– Я возьму и себе «с М» и отдам тебе свой кусочек мяса для твоей мужской энергии...

Все в очереди рассмеялись, а он невозмутимо сказал:

– Чудненько, радость моя.

Смутить его было просто невозможно...

Дядя Паша стоял на воротах руки в боки.

– Вон он, женихом назвался. Пускать?

Лерка приехал на велосипеде в темных очках. Они только входили в моду. Очки можно было купить с рук, их привозили туристы из стран. Лерка был в синих тренировочных трикотажных штанах, закатанных до колен и синей же выцветшей майке, открывавшей худую шею с выступающим кадыком. Картинка, а не жених!

– Мама передала тебе гостинец, – сказал он, протягивая мне литровую банку с вишнями. – Видишь ли, радость моя, у нас в этом году такой урожай вишни! Мама приглашает тебя на вареники с вишней. Поедешь? Я тебя на раме повезу.

– Да ну, по жару... Давай лучше здесь искупаемся. Здесь та-

кое дно, плотный песочек и неглубоко! Идем!

– Дядя Паша, угощайтесь вишней. И пожалуйста, посторожите Леркин велик.

Я оставила банку на проходной.

– А чего вдруг ты назвался женихом?



– Видишь ли, радость моя, на твой вопрос я бы мог и не отвечать – ответ очевиден.

Он наклонился, сорвал одуванчик, быстро свернул стебель кольцом, театрально упал на одно колено и страстно наигранно сказал:

– Предлагаю твердую руку и отважное сердце! Прими это обречительное кольцо в знак...

– Тебе надо было в цирковое училище поступать, а не в медицинский...

– Ну возьми колечко-то! – сказал он, поднимаясь, – засуши в книжке, внукам будешь показывать... Но мы можем устроить маленькую дискуссию по этому поводу...

– А иди ты к лешему, – сказала я и побежала на берег...

Я сняла сарафан, под ним был купальник синий в белый горошек.

–О-о-о! Ты – богиня, радость моя! – воскликнул Лерка. – Тебе так идут эти горошки! Я убит наповал!

И он повалился на перевернутую лодку... Лерка сидел на перевернутой лодке и не хотел лезть в воду. Недалеко от нас на полотенце загорала повараха Люда. Она лежала на животе, а наш физрук Илья Петро-

вич аккуратно смазывал ее плечи и спину каким-то средством от или для загара. Уже вся поверхность была смазана, а он все гладил ее спину и гладил, стоя над ней на коленях. Чудно! Я подумала: хотелось ли мне, чтобы Леркины руки елозили по моей спине? Нет, не хотелось! Решительно не хотелось, хотя все наши девчонки в группе буквально сохли по нему – и Долерка, и Лариска, и Эльвира в особенности. Может быть, я чего-то не разглядела в нем? Я знала, что он занимается серьезно спортивной ходьбой, еще играет неплохо на гитаре, хорошо танцует, хорошо язык подвешен... Что же еще?..

Я все же согласилась поехать с ним на вареники. Он перекинул махровое полотенце через раму, усадил меня, и мы помчались вдоль тополиной аллеи. Он сжимал меня локтями, а я сказала:

– Не дави! Давай остановимся, пройдемся пешком.

Остановились, пошли пешком. Красота вокруг необыкновенная – погода, природа, горы недалеке, а воздух – на литры продавать!

– Послушай, радость моя, у меня есть предложение, не воспринимай превратно. Не воспримешь?

– Чего?

– Смотри – красивая березка! Давай потренируемся!

Он помолчал и решительно добавил:

– Давай потренируемся целоваться по-французски! Вот возле этой березки! А?

Я онемела от такой наглости.

– А что такого? Практика – основа профессионализма, – напористо продолжал Лерка. Ну, Танюшка!

Он впервые так меня назвал и схватил за плечи...

– Возможно, я ошибаюсь, если скажу...

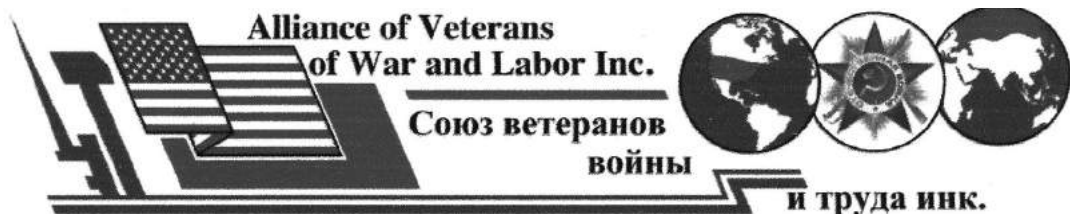
– Что ты мелешь? Какого профессионализма?! Я тебе что, кролик подопытный?!

– Не кролик, а крольчиха и не что, а кто..., если уж ты...

– Лерка, иди тренируйся на своей кошке!

У него была любимая огромная сибирская кошка Наташка, обожавшая своего хозяина.

– Ну, и не надо, подумаешь, – обиделся Лерка и как-то сник, а мне расхотелось идти к его маме,



27-го октября 2018 г.  
свой замечательный юбилей  
– 75 лет  
со дня рождения –  
отмечает наш большой  
друг и коллега,  
Почетный член Союза,  
Заместитель Председателя  
правления Союза  
**Александр  
Иванович  
КАРАГОДОВ.**



А.И.Карагодов родился в г.Саратов, где прошло его детство, юность и вообще вся жизнь до переезда в США. В 1960 году он окончил среднюю школу с серебряной медалью и поступил на механико-математический факультет Саратовского Госуниверситета. По окончании университета занимался преподавательской деятельностью на своем факультете. С 1976 г. по 1982 г. работал заместителем декана факультета. В 1985 г. перешел на работу в Саратовский государственный технический университет, где также занимался преподаванием и защитил диссертацию на соискание ученой степени кандидата технических наук. Он является автором свыше 70 научных статей и учебных пособий, а также пяти авторских свидетельств на изобретения. Оценкой его преподавания математики в специализированном классе с углубленной подготовкой по математике и физике в одной из школ Саратова было присвоение ему звания «Soros High School Teacher».

С 1976 г. стал регулярно и безвозмездно сдавать кровь и имеет почетный нагрудный знак «Почетный донор России».

В 2006 году Александр Иванович с семьей переехал в США на постоянное местожительство и обосновался в Филадельфии. В 2007 г. вступил в Союз ветеранов войны и труда, где вскоре был назначен командором



одного из постов. Добросовестность, исключительная скромность и внимательное отношение к людям – вот качества, благодаря которым А.И.Карагодов завоевал авторитет и уважение в коллективе. Он был избран Заместителем Председателя правления союза. 19 октября 2018 г. ему было присвоено высокое звание «Почетный Член Союза».

**Сердечно поздравляем  
Александра Ивановича  
с замечательным юбилеем!  
Желаем ему и  
всем его родным и близким  
хорошего здоровья и  
всяческого благополучия в  
жизни!**

**ПРАВЛЕНИЕ  
СОЮЗА ВETERANОВ ВОЙНЫ И ТРУДА**

**Окончание. Начало на с.22**

но мы уже почти дошли. Настроение было гаденьким... Полина Леонидовна, Леркина мама, меня любила, почему-то выделяла из всех студенток нашей группы. Даже собиралась познакомиться с моей мамой зачем-то... Она принесла огромную миску с еще теплыми варениками, политыми вишневым соком и две вилки. Взглянув на Валерку, всплеснула руками:

– Ты же сжег себе уши и нос, и щеки! Почему ты не надел сомбреро? Она взяла банку сметаны и намазала его лицо и уши густо-густо, а он послушно полулежал в кресле и слизывал сметану с губ, причем философствовал на тему о вредности и полезности ультрафиолетовых лучей. Ну зануда и все! Мне вдруг стало очень смешно от всей сегодняшней ситуации, от вкусных вареников, от измазанного сметаной лица моего «жениха». Я вообще смешлива. А тут он лежал такой после болтовни о французском поцелуе и еще философствовал, и я расхохоталась. А он так обиделся! Надулся и замолчал, как будто захлопнулась дверь на английский замок. Я потом-потом поняла, что очень много негатива он получил от меня в это утро... Но все же мы пошли к озеру. От его дома всего метров сто. Когда мы шли, он не

взял мою руку, а шел один впереди – длинный, гордый и какой-то одинокий, как Дон Кихот. Я пожалела его, догнала и взяла за руку. Вошли в воду вдвоем, вокруг плескались отдыхающие. Валерка вел меня туда, где поглубже, я еще ему доверяла и спокойно шла рядом. А он знал, что я плаваю плохо, по-собачьи и боюсь глубины. Но когда вода дошла мне до подбородка, он вдруг разжал ладонь, нырнул и без слов уплыл вперед, оставив меня одну на глубочине... Я потом поняла, что неуверенные в себе люди очень обидчивы и могут наделать много глупостей, чтобы что-то доказать... Но это понимание пришло много, много позже... А тогда я оглянулась, в воде рядом никого не было, а берег был довольно далеко. Он что, так отомстил мне за то, что я смеялась над его болтовней!? Сердце застучало от страха, но я собралась и поплыла как умела к берегу, каждый раз проверяя дно, но дна не было. Я никак не попадала на тот путь, по которому Лерка меня вел от берега... Уже не было сил... Так было страшно! Я не хотела вот так утонуть по своей же глупости и мысленно молила Бога о помощи!.. Какая-то женщина плыла недалеко, одной рукой она держалась за надувного гуся или лебедя, не помню. Я отчаянно, но вежливо попросила ее, если она

может, помочь мне. И она, держась левой рукой за надувную птицу, стала правой рукой энергично выталкивать меня за попку к берегу... Мне казалось, что мы так плывем уже час! А то и дольше. Я где-то читала, что счастлирое время проходит, как мгновение, а горькие минуты растягиваются надолго...

– Вставай, здесь можно, – сказала женщина и уплыла. Я даже спасибо не сказала своей спасительнице. Я встала на носочки, вода доходила мне до носа. Дрожая всеми мышцами от такого нервного потрясения, я упала на гальку лицом вниз и не знаю, сколько времени пролежала так. Меня обходили дети, взрослые, но Лерки не было среди них!..

Не зайдя проститься в дом к Полине Леонидовне, я брела обратно в пансионат пешочком, обсыхая и восстанавливая свои мозги...

Там уже собирались на обед. С каким удовольствием я хлебала борщ с мясом и поклалась себе не разговаривать со своим «женихом» до окончания института и даже после. Никогда!

Вечером позвонили в дирекцию пансионата. Полина Леонидовна спрашивала меня, но я не подошла к телефону...

В институте мы с Леркой избегали друг друга. Мне очень хотелось думать, что он чувствовал свою вину – ну, не последний

же он негодяй. А я предательства не прощаю никому и никогда. Он уже не называл меня «радость моя», не занимал место в лекционном зале рядом с собой. Только однажды на экзамене по микробиологии ему достался билет с вопросом о классификации кокков, и он глазами спросил, знаю ли я? Я написала ему шпаргалку и передала незаметно – но это ж мелочи. Помогать на экзаменах, если можешь, – это святое!..

А потом мы увиделись через 20 (!) лет на встрече выпускников нашего института! Я была замужем, растила сына и дочку, а он был трижды женат – неудачно и без детей, зато стал профессором и преподавал психиатрию в Казанском мединституте. Я помню, что надела коричневое платье в мелкий белый горошек с открытым декольте и плиссированной отделкой по тогдашней моде. Валерка остался таким же важничающим, длинным и худющим. Но синий костюм ладно сидел на его тощей фигуре. Он подошел ко мне, и мне показалось, что что-то доброе сверкнуло в его глазах.

– Ты не меняешь свою любовь к тканям в горошек! – сказал он тихо. Он помнил мой синий в горошек купальник, что был на мне в тот злосчастный день 25 лет назад!

– Горох и полоска никогда не выйдут из моды, – ответила я. – Это классика!..

# САМАЯ БОЛЬШАЯ ВЫСТАВКА БРЕЙГЕЛЯ ОТКРЫЛАСЬ В ВЕНЕ

**МУЗЕЙ ИСТОРИИ ИСКУССТВ, ВЕНА**  
**Питер Брейгель 2 октября 2018 – 13 января 2019**

Приуроченная к 450-летию со дня смерти Питера Брейгеля Старшего выставка в Музее истории искусств собрала почти все его шедевры. Ее уже называют главным событием 2018 года.

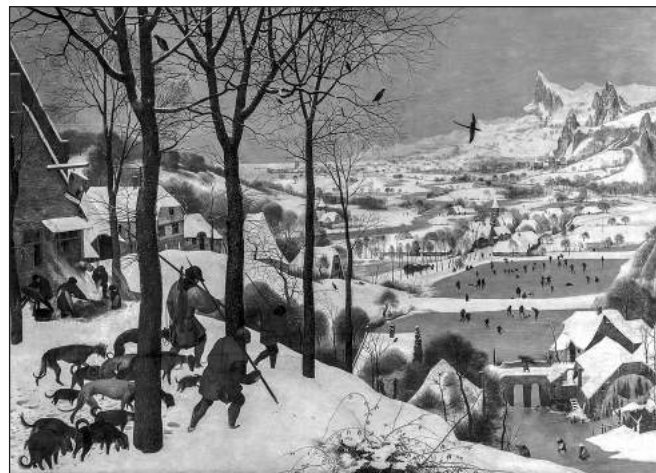
В мировом распределении картин Питера Брейгеля Старшего (около 1525/30 — 1569) по музеям и частным собраниям венский Музей истории искусств (Kunsthistorisches Museum, КНМ) занимает главное место. У него 12 произведений художника (спасибо Габсбургам) — это примерно треть всего живописного наследия Брейгеля. Идущие вторыми Королевские музеи изящных искусств в Брюсселе обладают шестью картинами, у остальных, включая таких титанов, как Лувр и Метрополитен-музей, и того меньше. Так что венцам сам бог велел проводить выставки Брейгеля, как по случаю, так и без него. Близкие 450 лет со дня смерти художника — хороший повод. Но причина, по которой мировые музеи и частные коллекционеры «скинулись» на беспрецедентную выставку из 30 произведений Брейгеля и сделали ее главным событием 2018 года, видится в другом.

Питер Брейгель был прозван «мужицким», наверное, его первыми дилерами: он любил изображать сельскую жизнь. И не принимал заказы на портреты платежеспособных граждан, в частности, из того же Брюсселя, где прожил самую продуктивную часть жизни. Недолгой, даже по меркам XVI века. Единственный известный «Портрет старой крестьянки» из мюнхенской Старой пинакотекы сделан явно не на заказ.

На самом деле «сельская жизнь» — это ребус, за которым прячется иное содержание. Именно это в его картинах привлекает современного человека. И это учтено на выставке: нажал на клавишу — высветилось изображение фрагмента картины. Часто это экшен, в который интересно всматриваться. И нет общих правил расшифровки изображений.

Например, «Сорока на виселице» из Музея земли Гессен (Дармштадт). Зачем изображать птицу в таких странных обстоятельствах? Оказывается, этой картиной Брейгель выразил свое отношение к доносчикам и сплетникам, по наветам которых испанские завоеватели казнили его соотечественников на реальных виселицах.

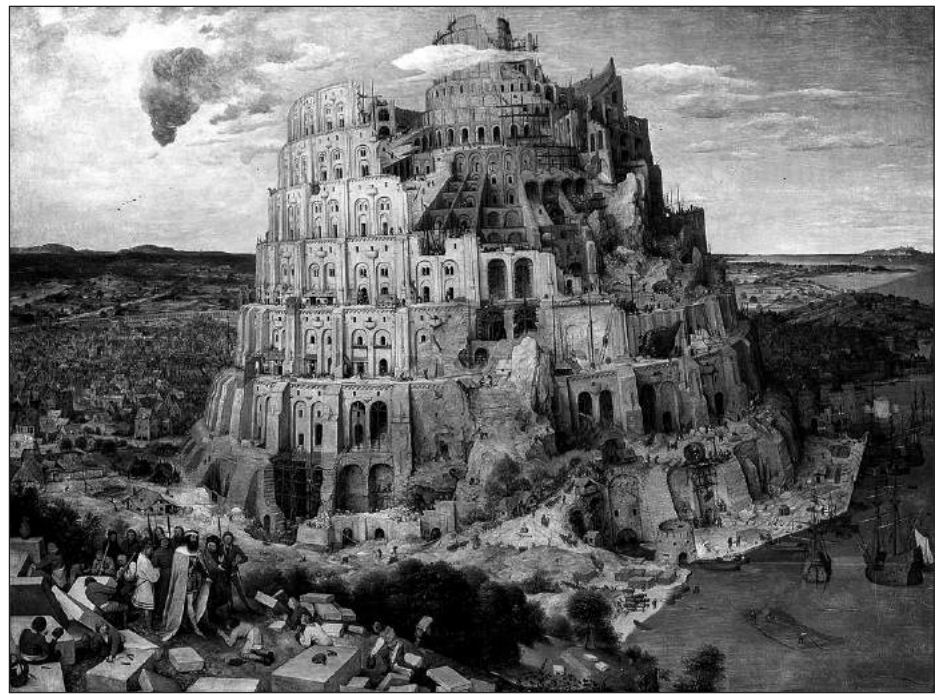
«Зимний пейзаж с конькобежцами и ловушкой для птиц» (КНМ) выглядит простым: и те, и другие



Питер Брейгель. «Охотники на снегу». 1565. Музей истории искусств, Вена. Фото: КНМ-Museumsverband

персонажи беспечны. Некто невидимый вот-вот дернет за веревку, и ловушка придавит птичек. Нужно ли беспокоиться конькобежцам?

Питер Брейгель Старший родился между 1525 и 1530 годами то ли в городе Бреда в Северном



Питер Брейгель. «Вавилонская башня». 1563. Музей истории искусств, Вена. Фото: Museum Boijmans Van Beuningen, Rotterdam / Studio Tromp, Rotterdam

Брабанте, то ли в расположенной поблизости деревушке Брейгел. Конечно, эффектная версия о том, что художник получил свое авторское имя по названию родного края.

В середине 1540-х юный Питер перебирается в Антверпен, где обучается гравировальному мастерству у Питера Кука ван Альста, служившего при дворе короля Карла V. Вскоре после смерти ван Альста Брейгеля принимают в гильдию живописцев Антверпена — это пропуск в профессию. И он нанимается в мастерскую к бойкому издателю Иерониму Коку. По легенде, именно там Брейгель увидел гравюры Иеронима Босха и под впечатлением от них создал свои версии. Предприимчивый Кок это заметил, но сначала выдал Брейгелю грант на двухгодичную поездку по Европе. Молодой художник посмотрел Италию, Францию и Швейцарию. Как всякий человек, а тем более художник, в Риме Брейгель восторгался шедеврами Античности и Высокого Возрождения. Позже впечатления от увиденного отразились в картине «Морской бой в гавани Неаполя» (ныне хранится в Галерее Дориа — Памфили, Рим).

Вернувшись в Антверпен, Брейгель делает для печатника Кока гравюру «Большие рыбы поедают малых». Получилось похоже на Босха. Кок ничтоже сумняшеся ставит авторство последнего. История не сохранила сведений, получил ли Брейгель бонус за эту подделку не по своей воле, но высокая оценка совре-

менников очевидна.

\*\*\*

## РУДОЛЬФ II, КОЛЛЕКЦИОНЕР

Музей истории искусств в Вене был создан по инициативе последнего австрийского императора Франца-Иосифа (1848–1916), и картинная галерея, практически целиком из шедевров мастеров итальянского и Северного Возрождения, заняла в нем весь второй этаж. Столь богатой коллекцией музей обязан в первую очередь эрцгерцогу Леопольду-Вильгельму и императору Рудольфу II (1576–1612). Последний считался чудачком и не запомнился большими государственными свершениями; не пользуясь популярностью в Вене, он даже переехал в Прагу. Зато Рудольф был прекрасно образован, отличался хорошим вкусом, сам рисовал, занимался ювелирным делом и сумел собрать самую большую в Европе коллекцию живописи. Картины Питера Брейгеля Старшего, большим поклонником которого был Рудольф, он получил в наследство от своего двоюродного брата эрцгерцога Эрнеста, правившего Нидерландами, а тот, в свою очередь, получил шесть картин Брейгеля в дар от властей Антверпена. После смерти Рудольфа его собрание почти в полном составе вернулось в Вену. К. М.

В 1563 году Брейгель женится на Марии ван Альст, дочери своего учителя, и семья переезжает в Брюссель. Именно там случается его звездный взлет. Сначала «Вавилонская башня» (КНМ), потом «Поклонение волхвов» (Национальная галерея, Лондон), «Свадебный танец на свежем воздухе» (Галерея Уффици, Флорен-



Питер Брейгель. «Крестьянская свадьба». Около 1567. Музей истории искусств, Вена. Фото: КНМ-Museumsverband



Литературно-музыкальное  
Содружество  
«РОДНИК»

Суббота, 3 ноября 2018 г., 2 часа дня

## КОНЦЕРТ

### ВОЗЬМИ ГИТАРУ – ОНА РАССКАЖЕТ

В концерте выступят:

♦ **Постоянные участники встреч «Родника» – поэты, барды, музыканты, чтецы-декламаторы:**

Михаил Елин, Моисей Бараш, Инна Шифф, Александр Марков, Борис Миньковский, Валерий Мелик, Роман Барский, Евгений Тавер.

♦ **Приглашенные к участию в концерте гости:** поэт Михаил ЮПП, барды и гитаристы Валерий БЕРМАН, Игорь ВАВИЛОВ.

**Программу ведет Роман Барский**

Прозвучат песни давно полюбившихся вам известных бардов, а также стихи и песни авторов-участников концерта.

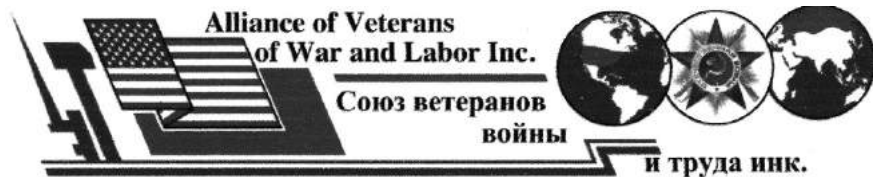
*Вход свободный.*

*Благодарим вас за добровольные пожертвования, помогающие нам в оплате рента помещения.*

Справки по телефонам:

267-709-9003 и 215-501-7280. Val Melik [valmelik@gmail.com]

Встреча состоится в Центре восстановления личности «Трубный зов»  
(9311 Vanes St., Scotchbrook/Скотчбрук)



Сердечно поздравляем  
одного из старейших  
членов Союза

## НИКОЛАЯ СТАДНИКА

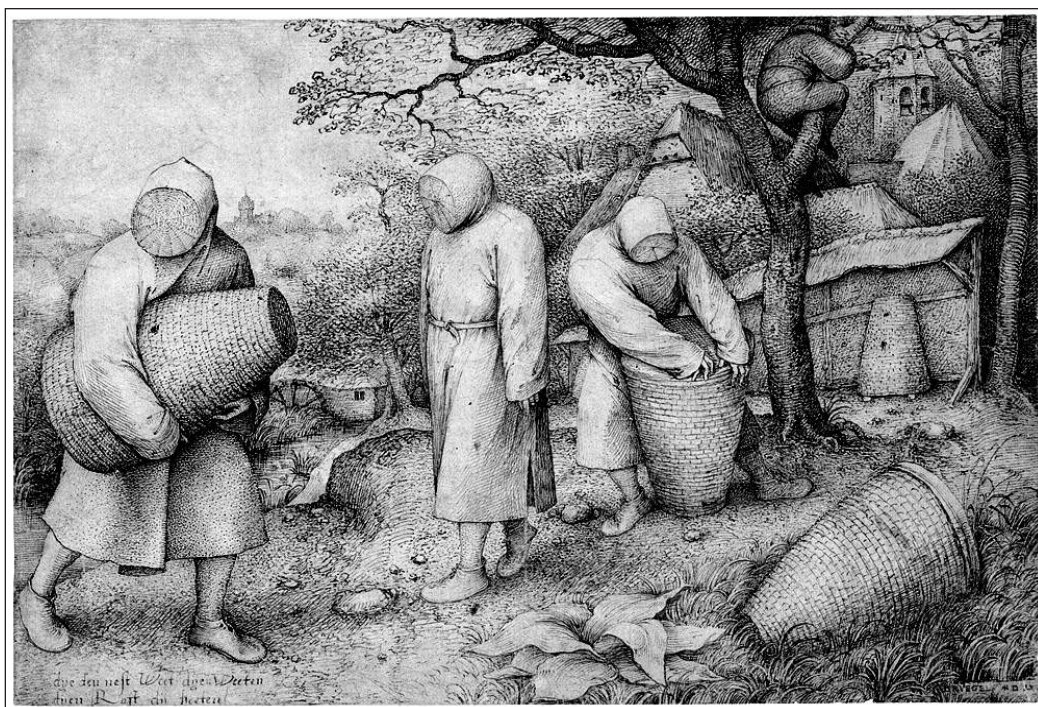
со славным юбилеем –  
100-летием со дня рождения!

**Желаем Николаю крепкого здоровья  
и большого семейного счастья  
на благословенной  
американской земле!**

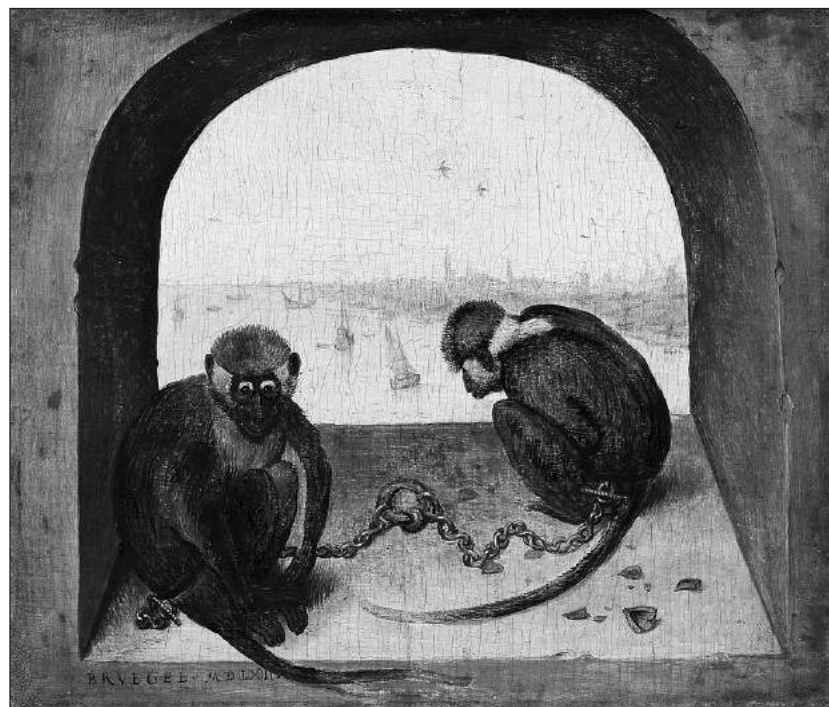
*Поздравляем его детей  
– Любовь и Виктора,  
восьмерых внуков  
и двадцать четыре правнука  
с юбилеем их отца,  
дедушки и прадедушки!*

**ПРАВЛЕНИЕ СОЮЗА ВЕТЕРАНОВ ВОЙНЫ  
И ТРУДА**

20 октября 2018 г.  
Филадельфия (США)



Питер Брейгель. «Пасечник и разоритель гнезд». Около 1568. Государственные музеи, Берлин.  
Фото: Kupferstichkabinett der Staatlichen Museen zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz / Jörg P. Anders



Питер Брейгель. «Две обезьянки». 1562. Государственные музеи, Берлин.  
Фото: Staatliche Museen zu Berlin, Gemäldegalerie / Christoph Schmidt

#### Окончание. Начало на с.24

ция), серия из шести картин «Времена года». Сохранилось пять, самые знаменитые — «Охотники на снегу» и «Возвращение стада» (обе — КНМ). Карел ван Мандер (1546–1608), фламандский Вазари, утверждал, что картины серии «Времена года», практически одного формата, были созданы для одного заказчика. Им был состоятельный, но позже разорившийся антверпенский купец Николас Йонгелинк.

Около 1565 года Брейгель возвращается к сюжету о смешении языков и народов и пишет новый вариант «Вавилонской башни» (Музей Бойманса — ван Бенингена, Роттердам). На венской выставке два варианта впервые будут показаны вместе. Обе картины, как и большинство шедевров Брейгеля, написаны маслом на дереве, что сильно затрудняет жизнь многим поколениям реставраторов и делает нынешнюю выставку особенно ценной.

Из поздних работ важными считаются «Крестьянская свадьба» и «Разоритель гнезд» (обе — КНМ). На второй картине явно недалекого ума детина показывает пальцем на юного живодера, а сам через мгновение упадет в реку или пруд. Брейгель зол и ироничен. Как мастер на все времена.

В 2002 году на аукционе Sotheby's в Лондоне картина Брейгеля «Пьяницу заталкивают в свинарник» (около 1568) была продана за £3,3 млн. Эсти-

мейт работа не превзошла, что для старых мастеров нормально. Для них все оценки давно сделаны и выверены. Посмотрев выставку в КНМ, любой зритель просто обязан ответить на вопрос, что хотел сказать Брейгель картиной «Две обезьянки» (Государственные музеи Берлина), и предложить свежую версию толкования «Разорителя гнезд».

**Вадим Михайлов,  
The Art Newspaper Russia.**

## УСПЕШНО ПРОШЕЛ 13-ЫЙ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПИКНИК, ОРГАНИЗОВАННЫЙ ГРУППОЙ «УРУ АХИМ»



7-го октября в Таманенд-парке состоялся 13-ый благотворительный пикник, организованный группой «Уру Ахим» и посвященный теме «Израиль и Мы».

Около 80 человек собрались, чтобы углубиться в эту тему, выслушать заставляющие думать и анализировать доклады ученого, писателя-публициста, автора монографий и книг историко-публи-

цистического жанра Юрия Окунева, нашего гостя из Нью-Джерси, и профессора Лазаря Трахтенберга, непревзойденного знатока истории, оригинального мыслителя и философа.

Отличная погода, общение, возможность задать вопросы и получить исчерпывающие ответы, свежий и обильный ланч — все это способствовало успеху встречи. Посе-

тители отметили отличную организацию пикника.

Группа «Уру Ахим» благодарит всех, кто сделал добровольные пожертвования в благородное дело помощи Израилю. На пикнике было собрано около 2000 долларов. Все собранные деньги будут переведены в Израиль через организацию FIDF («Друзья Армии Оборона Изра-

иля»), так же как и деньги, вырученные от продажи книг — что сделано по желанию авторов.

Следите за объявлениями — группа «Уру Ахим» продолжает свою деятельность!

**Вера Лернер,**  
член группы «Уру Ахим»  
Фото — Виталий Рахман



Юрий Окунев (слева) и Лазарь Трахтенберг



## СВЕРХЛЮДИ НАСТУПАЮТ: ПОСЛЕДНИЙ СТРАХ СТИВЕНА ХОКИНГА

Стивен Хокинг боялся пришествия генетически модифицированных сверхлюдей, появление которых привело бы к вымиранию тех, у кого нет денег на редактирование генома. Последним предсказанием британского физика-теоретика Стивена Хокинга было появление сверхлюдей с измененной ДНК. Об этом пишет британская газета The Sunday Times.

Хокинг предполагал, что при помощи генной инженерии могут быть созданы сверхлюди, которые уничтожат остальное население Земли. Согласно прогнозу физика, обычные люди либо потеряют свое значение в мире, либо вовсе вымрут.

Как отмечается, такой прогноз физик-теоретик сделал в своей последней книге, которая вышла в продажу 16 октября. В ней, по данным издания, содержится недвусмысленное предупреждение людям по поводу манипуляций с ДНК.

По мнению Хокинга, развитие науки скоро позволит богатым людям корректировать собственную ДНК, а также ДНК своих детей, что приведет к появлению суперлюдей с улучшенной памятью, устойчивостью к болезням, высоким интеллектом и продолжительностью жизни. Ученый полагал, что это неизбежно приведет к конфликту с «неулучшенными» людьми, которые окажутся по сравнению с ними неконкурентоспособными.

«Я уверен, что в течение этого столетия люди узнают, как модифицировать интеллект и инстинкты, такие как агрессия, — писал Хокинг. — Законы, вероятно, будут запрещать применять генную инженерию на людях. Но некоторые люди не смогут противостоять искушению улучшить свои характеристики».

Хокинг опасался, что такой подход будет схож с евгеникой XX века. По его

мнению, возможность «улучшать» людей приведет к появлению проблем у той части населения, которая не может себе это позволить.

«Как только появятся «суперлюди», появятся и политические проблемы, связанные с «неулучшенными» людьми, не способными к конкуренции. Предположительно, они вымрут или утратят важность. Их место займет раса созданий, которые будут постоянно себя улучшать», — предполагал физик.

Друг Хокинга, астроном Мартин Рис, считает, что ученый зашел в своих размышлениях слишком далеко и такой сценарий маловероятен. Он отмечает, что недавно из-за отсутствия спроса закрылся банк спермы, предлагающий материал от элитных доноров, в том числе и Нобелевских лауреатов.

«Существует значительная разница между медицинским вмешательством, которое позволяет победить какую-то болезнь, и описываемыми усовершенствованиями, — говорит Рис. — Большинство характеристик человека определяются совокупностью генов. Модификация генома — это отдаленный, рискованный и сомнительный проект».

Хокинг скончался на 77 году жизни в марте 2018 года у себя дома, в Кембридже.



«Со времен Альберта Эйнштейна не было ученого, так увлекавшего воображение публики и так полюбившегося десятками миллионов людей по всему миру», — заявил Митио Каку, известный американский физик японского происхождения.

В возрасте 21 года Хокингу был поставлен серьезный диагноз — боковой амиотрофический склероз. Несмотря на тяжелую болезнь, молодой ученый сумел защитить докторскую диссертацию и стать Лукасовским профессором в Кембриджском университете.

От первых симптомов до смерти обычно проходит три-пять лет. Хокингу, у которого заболевание было выявлено в 1963 году, врачи отводили всего 2,5 года.

Но болезнь развивалась на удивление медленно, и подвижность он потерял только к концу 1960-х. В 1985 году Хокинг перенес тяжелое воспаление легких. Он прошел через несколько операций, в том числе трахеостомию — установку в трахею специальной трубки для дыхания, после чего потерял возможность говорить.

Какое-то время Хокинг общался с помощью синтезатора речи, которым управлял единственным сохранившимся подвижностью пальцем. Затем подвижность сохранилась лишь в мышце щеки, напротив которой был закреплен датчик для управления компьютером, позволяющим общаться с окружающими.

Хокинг внес весомый вклад в развитие современной космологии и создание в 1975 году теории, описывающей испарение черных дыр. Процесс этот получил название — излучение Хокинга. Заключается он в том, что если вблизи горизонта событий черной дыры рождается пара частиц, то одна из них может покинуть ее пределы, за счет чего масса черной дыры постепенно уменьшается.

Уже позднее Хокинг стал известен своей активностью в области популяризации науки, в частности, после выхода в 1988 году его книги «Краткая история времени». Книга была распродана с тиражом 10 млн. экземпляров и переведена на 20 языков. После нее последовали и другие бестселлеры: «Черные дыры и молодые вселенные», «Мир в ореховой скорлупке».

Хокинг внес весомый вклад в разви-

тие современной космологии и создание в 1975 году теории, описывающей испарение черных дыр. Процесс этот получил название — излучение Хокинга. Заключается он в том, что если вблизи горизонта событий черной дыры рождается пара частиц, то одна из них может покинуть ее пределы, за счет чего масса черной дыры постепенно уменьшается.

Уже позднее Хокинг стал известен своей активностью в области популяризации науки, в частности, после выхода в 1988 году его книги «Краткая история времени». Книга была распродана с тиражом 10 млн. экземпляров и переведена на 20 языков. После нее последовали и другие бестселлеры: «Черные дыры и молодые вселенные», «Мир в ореховой скорлупке».

gazeta.ru

Стивен Уильям Хокинг (англ. Stephen William Hawking, 8 января 1942, Оксфорд, Великобритания — 14 марта 2018, Кембридж, Великобритания) — английский физик-теоретик, космолог, писатель, директор по научной работе Центра теоретической космологии Кембриджского университета. Автор ряда научных трудов. Хокинг первым изложил космологическую теорию, в которой были объединены представления общей теории относительности и квантовой механики.

Хокинг был почетным членом Королевского общества искусств, пожизненным членом Папской академии наук, был удостоен Президентской медали Свободы — высшей награды для гражданских лиц в США. В 2002 году в результате опроса Би-би-си по определению ста величайших британцев всех времён Хокинг занял 25-е место. Учёный был Лукасовским профессором математики Кембриджского университета в 1979—2009 годах, добился коммерческого успеха благодаря научно-популярным произведениям. Книга Хокинга «Краткая история времени» входила в список бестселлеров британского издания The Sunday Times на протяжении рекордных 237 недель.

У Хокинга была редкая медленно развивающаяся форма болезни моторных нейронов, которая постепенно на протяжении десятилетий парализовала его. После потери речи Хокинг был в состоянии общаться посредством синтезатора речи, изначально с помощью ручного переключателя, впоследствии — используя мышцу щеки. 14 марта 2018 года Стивен Хокинг умер в возрасте 76 лет. (Википедия)

# В РОССИИ ПОСТАВИЛИ ПАМЯТНИК «ЕВРЕЙСКОМУ МАТРОСОВУ», НЕ НАГРАЖДЕННОМУ ВО ВРЕМЯ ВОЙНЫ

Абрам Левин закрыл амбразуру немецкого дзота первым, за год до Матросова, в 1942 году. Но его подвиг долгое время оставался безымянным.

«22 февраля 1942 года красноармеец Абрам Левин, которого однополчане почему-то называли Мишей, героически погиб в жестоком бою у деревни Жиганово возле села Холмец», — сообщила в день юбилея местная газета «Тверская жизнь».

Холмец сегодня — это центральная усадьба крупного поселения Оленинского района, и сюда много лет назад перенесли останки героя. Он покоится в братской могиле, вместе с тысячами других товарищей по оружию. В селе есть улица имени Абрама Левина и посвященный ему уголок в школьном музее. Сюда часто приходят ребята; им рассказывают о подвиге юноши, который был лишь немного старше их.



Абрам Левин был первым среди воинов-евреев, совершивших «подвиг Матросова». За год до 100-летия героя поисково-исследовательское объединение «Память поколений» решило восстановить и обновить памятник Левину. Средства выделил Фонд президентских грантов РФ. Волонтеры расчистили прилегающую территорию, посадили деревья, очистили родник, который бьет рядом. Почтить память Абрама Левина приехала делега-



ция московской школы № 1231, где он учился.

«Мама, я вряд ли вернусь живым. Но ты не плачь, мама» — это слова единственного письма, которое успел написать с фронта 24-летний солдат Абрам Левин. Молодой еврей погиб, как герой советского эпоса Александр Матросов, заслонивший своей грудью немецкий дзот.

«Память о таких героях, как Абрам Левин, у нас передаётся из поколения

в поколение, — отметил глава Оленинского района Олег Дубов. — О подвиге Левина у нас каждый знает с детства, и его имя для нас свято».

Абрам Левин был первым среди воинов-евреев, совершивших «подвиг Матросова». Мало кто знает, что «подвиг Матросова», акт самопожертвования в бою ради уничтожения вражеской огневой точки, совершили во время Второй мировой войны 10 советских евреев. Долгое время было известно лишь о четырех из них, но в последние годы благодаря российским поисковикам из межрегиональной общественной организации «Легендарный подвиг» были открыты имена еще шести еврейских героев. К сожалению, в архиве не удалось найти фото Георгия Борисовича Тартаковского и Файвиша Симховича Штрайхера.

vesty.co.il



Бумагин Иосиф Романович



Дзигунский Михаил Яковлевич



Белинский Ефим Семенович



Антонов Михаил Моисеевич



Татарский Михаил Борисович



Спиваков Меер Реемевич



Райз Товье Хаймович  
Получил 18 ранений,  
но выжил.

## Слушайся папу... Начало на с.8

что здесь нельзя стоять. Ты поставил машину прямо у гидранта! Тут даже все закрашено белыми полосами и написано: «Нельзя останавливаться никогда!» Что же ты встал?» «Откуда я знал, что это гидрант? И что такое гидрант? — сказал папа. — Я думал, это столбик». «Теперь будешь платить за «столбик» 25 долларов». «Двадцать пять? Никогда! Я пойду в суд!» — папа был вне себя. И папа пошел в суд. В качестве переводчика он взял с собой моего сына. Этот восьмилетний хулиган говорил по-английски лучше всех нас, конечно, да и по-русски тоже. Судья выслушал моего сына, рассказавшего о том, что дедушка не знал, что это гидрант и остановился не у самого гидранта, а чуть-чуть подальше гидранта, хотя гидрант был совсем не похож на гидрант, а на столбик, да и пожара все равно не было, так что дедушка никому не мешал, но если бы вдруг приехали пожарные, то дедушка обязательно уехал бы с этого места, чтобы не мешать им тушить пожар. И пусть поэтому судья отменит штраф. Потому что поставили всюду гидрантов, машину негде из-за них поставить. Судья выслушал перевод моего сына и спросил, есть ли у его дедушки 25 долларов? Сын перевел. Дедушка рассердился. «Что он, с ума сошел? Откуда у меня 25 долларов?» «Ты что, с ума сошел? — спросил мой сын у судьи по-английски. — Откуда у моего дедушки 25 долларов?»

«А 20 долларов у него есть?» — спросил совсем не обидевшийся судья. «И двадцати у него нет, — сказал сынок, не дожидаясь объяснений дедушки. — Вы же видите, что он старичок из России. И не для того он сюда приехал, чтобы платить штрафы. Он их достаточно платил в Москве». «А пять долларов у него есть? — не унимался судья». Папа пожевал губами и сказал, что пять долларов у него, вероятно, есть. Мой сын пошел в кассу платить штраф, а судья подошел к папе и сказал ему на идиш: «Поздравляю вас с пасхой. И в следующий раз будьте осторожнее». Папа так смутился, что готов был тут же доплатить сэкономленную им двадцатку. Но судья сказал: «Не надо нам вашей двадцатки. Нам важно, что вы приехали к нам в Америку и привезли свою семью. И мой отец сделал когда-то так же. И может быть, ваш хулиганистый внук будет в один прекрасный день сидеть за моим столом и судить следующего дедушку из России, не могущего отличить гидрант от столбика. И приходите ко мне в гости на пасху, потому что для меня это будет большая честь». И мой папа победоносно посмотрел на меня и сказал: «Вот видишь, шлимазл, а если бы я не научился тогда водить машину, были бы у меня такие изумительные и важные друзья? Слушайся папу, и все будет хорошо».

И теперь я стараюсь внушить эту мысль моему сыну.

Но ничего из этого не получается.

**Юрий Токман**

## ЯПОНСКАЯ МУДРОСТЬ

Озагадочности и непостижимости японской культуры можно говорить часами — настолько отличается она от европейской. Правильнее, наверное, говорить о старой Японии. Японская древняя поэзия — хокку и танка, японская графика, японские миниатюры, да и японская проза — это особый, неповторимый мир. Но и сегодня самая современная и технологичная страна по-прежнему сохраняет связь со своими корнями и традициями. Может быть, именно в этом секрет ее процветания? Ниже — высказывания, которые помогут нам хотя бы чуть-чуть приблизиться к пониманию японской души.

♦ Если проблему можно решить, то не стоит о ней беспокоиться, если её решить нельзя, то беспокоиться о ней бесполезно.

♦ Подумав — решайся, а решившись — не сомневайся.

♦ Не задерживай уходящего, не прогоняй пришедшего.

♦ Быстро — это медленно, но без перерывов.

♦ Лучше быть врагом хорошего человека, чем другом плохого.

♦ Без обыкновенных людей не бывает великих.

♦ Кто сильно желает подняться вверх, тот придумает лестницу.

♦ Муж с женой должны быть подобны руке и глазам: когда руке больно — глаза плачут, а когда глаза плачут — руки вытирают слёзы.

♦ Солнце не знает правых. Солнце не знает неправых. Солнце светит без цели кого-то согреть. Нашедший себя подобен солнцу.

♦ Море потому велико, что и мелкими реками не брезгует.

♦ И далёкий путь начинается с порога дома.

♦ Даже если меч понадобится один раз в жизни, носить его нужно всегда.

♦ Красивые цветы хороших плодов не приносят.

♦ Горе, как рваное платье, надо оставлять дома.

♦ Когда есть любовь, язвы от оспы так же красивы, как ямочки на щеках.

♦ Никто не спотыкается, лёжа в постели.

♦ Одно доброе слово может согреть три зимних месяца.

♦ Уступай дорогу дуракам и сумасшедшим.

♦ Когда рисуешь ветвь, нужно слышать дыхание ветра.

♦ Семь раз проверь, прежде чем усомниться в человеке.

♦ Сделай всё, что сможешь, а в остальном положишься на судьбу.

♦ Чрезмерная честность граничит с глупостью.

♦ В дом, где смеются, приходит счастье.

♦ Победа достаётся тому, кто вытерпит на полчаса больше, чем его противник.

♦ В улыбающееся лицо стрелу не пускают.

♦ Холодный чай и холодный рис терпимы, но холодный взгляд и холодное слово — невыносимы.

♦ Спросить — стыдно на минуту, а не знать — стыд на всю жизнь.

♦ Глубокие реки текут неслышно.



## ВНИМАНИЮ ВЫХОДЦЕВ ИЗ МОЛДАВИИ!

Осуществляем уход  
за местами захоронений в г. Кишиневе и г. Оргееве.

Контактное лицо - Павел Туев; Skype: pavel.tuev  
**(+373) 79 415 654**

### Мы гарантируем:

- ☞ Широкий спектр услуг ☞ Индивидуальный подход
- ☞ Официальный контракт ☞ Ежемесячную отчетность
- ☞ Постоянную связь с клиентом ☞ Доступные цены ☞ Лучшее качество услуг

### Мы предлагаем годовой пакет, в который входит:

- ☞ Регулярная уборка могилы и прилегающей территории 2 раз в месяц
- ☞ Обновление надписи ☞ Зажигание поминальной свечи в годовщину смерти
- ☞ Возложение цветов, камней в годовщину смерти.
- ☞ Электронная рассылка фотографий могилы 1 раз в месяц

Стоимость - 50 долл. в год

При заключении контракта на уход за 5-ю и более могилами предоставляются скидки!

### Дополнительные услуги:

- ☞ Ремонт памятников любой сложности
- ☞ Изготовление и установка новых памятников

Наша компания предлагает новый, современный и уникальный сервис

### ВИРТУАЛЬНОЕ ПОСЕЩЕНИЕ КЛАДБИЩА.

Видео- и аудио трансляция в реальном времени по сети интернет.

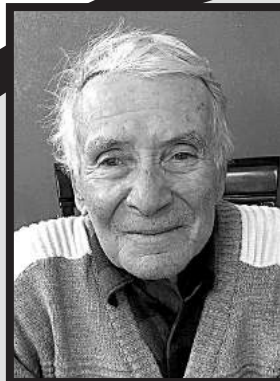
#### Мы предлагаем различные виды посещений:

1. Виртуальное посещение кладбища и могил ваших близких.
2. Виртуальное посещение захоронений в памятный для вас день с возложением цветов, камней и зажиганием поминальной свечи.
3. ОРГАНИЗАЦИЯ РЕЛИГИОЗНОЙ СЛУЖБЫ НА КЛАДБИЩЕ ПРИ ВАШЕМ УСЛОВНОМ ПРИСУТСТВИИ.

Наша компания предоставляет очень доступные цены

**БЕСПЛАТНО** осуществляем физический поиск захоронений.

**МЫ ПОМОЖЕМ ВАМ ПОЗАБОТИТЬСЯ О ПАМЯТИ ВАШИХ БЛИЗКИХ!**



Администрация  
и посетители  
Санатория на Реннард  
с глубоким  
прискорбием  
восприняли известие  
о кончине

## ЗОЛИ КАРЛИНСКОГО.

Ушел из жизни  
высокообразованный,  
эрудированный интеллект, тонко  
чувствующий время,  
преданный семьянин и  
наш верный друг.



Выражаем искреннее  
соболезнование  
его дочери Жанне  
и внукам.

Память о Золе навсегда  
сохранится в наших сердцах.

**ALL AMERICAN MONUMENTS**  
12041 Bustleton Ave, Philadelphia, PA 19116  
**(215) 464-3424**  
WWW.FINEMONUMENTS.COM  
Facebook: @allamericanmonumentsphilly

НОВЫЕ ВЛАДЕЛЬЦЫ – НОВЫЕ ИДЕИ – НОВЫЕ ДОСТУПНЫЕ ЦЕНЫ

**УСТАНОВЛИВАЕМ ПАМЯТНИКИ, НАДГРОБИЯ, ВАЗЫ  
из разноцветного ГРАНИТА и БРОНЗЫ**

Обслуживаем ВСЕ КЛАДБИЩА

Пенсильвании, Нью-Джерси, Делавэра и Нью-Йорка.

Сегодня от вашего выбора зависит, каким будет символ прожитой жизни дорогого вам человека. Мы разделяем ваше горе и поможем вам создать достойный памятник, который сохранит для будущих поколений память об ушедшем.

ТОЛЬКО У НАС: Компьютерный дизайн покажет вам фото будущего памятника. Наш художник по вашему желанию выгравировает на памятнике портрет или цветной пейзаж. Если памятник уже установлен, мы можем сделать на нем надписи и портреты прямо на кладбище.

**Обслуживаем  
ВСЕ РЕЛИГИОЗНЫЕ КОНФЕССИИ.**

Возможна поэтапная оплата.  
При необходимости наш сотрудник посетит  
вас на дому.

Высокое качество нашей работы  
вас обрадует, а очень доступные цены  
приятно удивят.



JOSEPH *Levine* & SONS  
Сервис Традиции Достоинство  
**(215) 942-4700**



Юрий Гопштейн

Активный член Филадельфийской еврейской общины, Президент компании Джозеф Левин продолжает традиции своей семьи, основавшей компанию Joseph Levine & Son более 130 лет тому назад.

В компании работает первый в Филадельфии русскоязычный директор еврейского похоронного дома, активный деятель Еврейской Федерации **Юрий Гопштейн**, являющийся в настоящее время и Президентом культурно-религиозного центра Kehilat Re'im.

**Юрий Гопштейн** возьмёт на себя все заботы об организации похорон близкого вам человека, а также даст вам исчерпывающую информацию по **Программе Предварительного Планирования**, которая отличается:

- Специальной программой для членов Ассоциации инвалидов и ветеранов WWII, а также Союза ветеранов войны и труда

• Доступностью цен • Удобством оплаты • Захоронения на всех кладбищах

**ДОСТУПНЫЕ ЦЕНЫ  
НАИЛУЧШИЙ СЕРВИС** **1-800-992-3339**



При необходимости Юрий приедет к вам домой.

ПРИНИМАЕМ заказы на изготовление памятников.

4737 Street Road,  
Trevose, PA 19053  
**(215) 942-4700**  
Jonathon D. Levine,  
Supervisor

2811 West Chester Pike,  
Broomall, PA 19008  
**(610) 325-2000**  
Brian M. Levine,  
Supervisor

# ЕЛИЗАВЕТА НОВАК



Скорбим в связи с кончиной нашей соседки и друга

## Лизы Новак.

Красивая, дружелюбная, отзывчивая Лиза пользовалась большим уважением в нашем доме.

Она была активным членом коллектива жильцов, участвовала в выступлениях нашего хора, а общение с ней всегда было интересно и приятно.

*Мы сохраним светлую память о Лизе.  
Выражаем глубокое соболезнование  
всем ее родным и близким в постигшем их горе.*



Соседи и друзья по дому Tabas House

После продолжительной и тяжелой болезни скончалась

## ЛИЗА НОВАК.

Лиза была дружелюбным, доброжелательным, энергичным человеком.

Как волонтер она охотно помогала жильцам, много лет была солисткой хора нашего дома.

*Выражаем глубокое соболезнование  
родным и близким Лизы.*

Анетта Мелих и Анна Нерсесова



# ЕВРЕЙСКИЙ ЮМОР



Еврейский юмор чаще всего ассоциируется с колоритной Одессой – городом, в котором реальные истории со временем становятся анекдотическими. Его добрые, наполненные откровениями, поучительные, мудрые и смешные до слез высказывания, анекдоты любимы и цитируемы многими людьми. Смеются над историческими событиями, несурз-

ными ситуациями, в которые попадают, над отношением к себе и даже над собственной неповторимостью. Ведь в еврейских анекдотах присутствует игра образов, мыслей, слов, наложенных на отношения, желания, чувства. Еврейский юмор вырос из простого бытового общения. Постепенно фразы обростали легендами, дополняясь и видоизменяясь.

◆ Только одно успокаивало Абрама-царевича, когда он нёс домой лягушку: его тёща осталась навсегда в болоте.

◆ Решил Фима после работы сходить в кино. Подходит к кассе кинотеатра. Там надпись «Билетов нет». Он стоит и думает, что делать – на другой фильм идти или домой?

Тут подходит девушка, видит это объявление и обращается к кассиру:

— А билетов вообще нет?

— Нет, один остался.

Девушка покупает билет и идет в кино, а Фима стоит и понимает все недостатки своего технического образования и достоинства женского ума, для которого существует разни-

ца между «Билетов нет» и «Билетов вообще нет».

◆ — Скажите, почему вы антисемит?

— Один еврей много лет назад испортил мне жизнь.

— Таки, и кто?

— Мендельсон.

◆ Изя записался на онлайн-курсы частных детективов. Перевел им деньги и больше о них ничего не слышал.

Теперь Изя думает: его обокрали или это его первое дело?

◆ Изя ходил с Сарочкой в садике в одну группу, в школе – в один класс, в университете – в одну группу...

- ТЕТЯ САРА, А МОЖНО Я ОСТАВЛЮ  
У ВАС ИГРУШКИ НА ВРЕМЯ?

А ШО СЛУЧИЛОСЬ, СЕМОЧКА?

- ДА БРАТА ИЗ РОДДОМА ПРИВЕЗЛИ.  
НЕИЗВЕСТНО ЕЩЕ, ЧТО ЗА ЧЕЛОВЕК.



На компьютере смотрит: ей 27 лет, а ему 38...

СИЖУ НА ДИЕТЕ.  
СБРОСИЛА 2 КГ.  
ГОЛОВА ПЕРЕСТАЛА  
СООБРАЖАТЬ. ВИДИМО,  
ЭТО БЫЛ МОЗГ!

◆ Объявление в детском саду Одессы:

«Уважаемые родители! Не верьте, пожалуйста, всему тому, что рассказывает ваш ребенок про детский сад! В свою очередь, мы обещаем не верить всему тому, что он рассказывает про вас».

◆ Сёма выкладывает из домашнего бара все спиртные напитки и аккуратно складывает все в спортивную сумку. Фаня его спрашивает:

— Сёма, зачем нам столько? Мы ведь только на два дня на дачу едем!

Сёма:

— Это не мы, Фаня, на два дня на дачу едем... Это наш сын дома на два дня остается.



- Цилечка, а чем вы кормите  
своего мужа?

- Да что сами едим, тем и кормим.

- РОЗА, ХОТИТЕ ПОЙТИ СО МНОЙ В МУЗЕЙ?

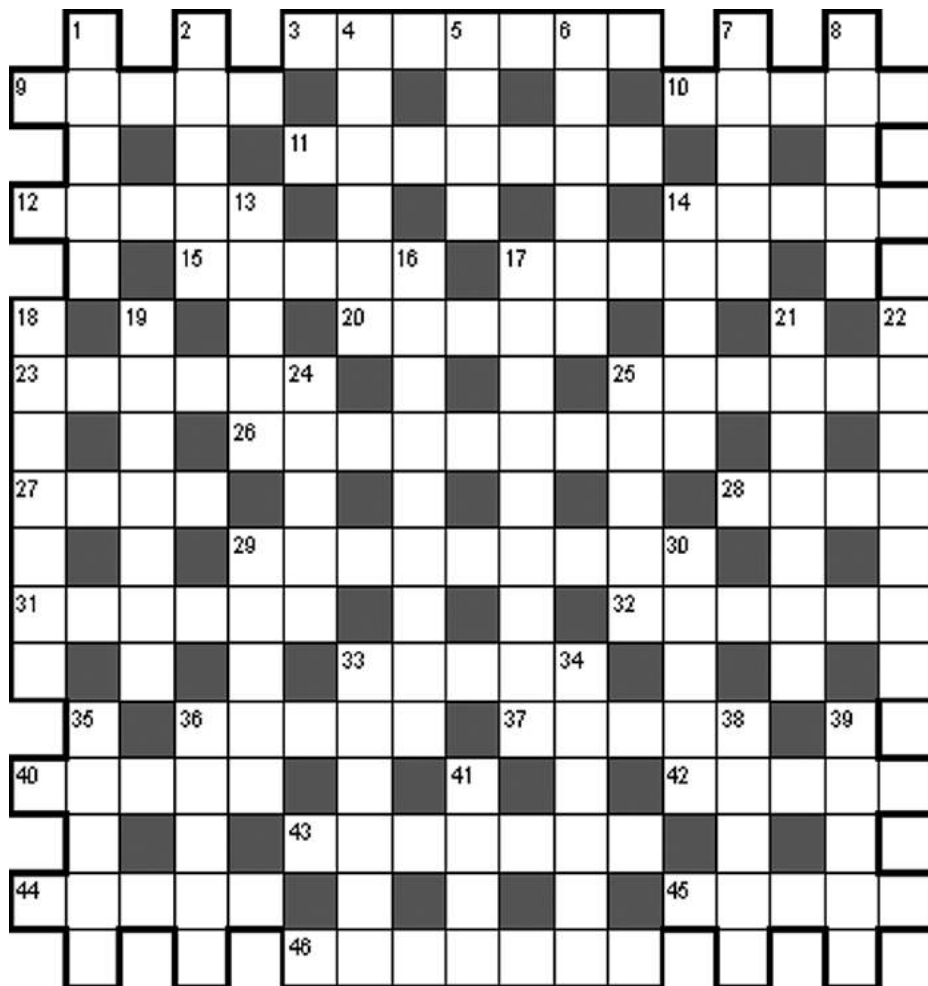
- ЯША, ВЫ ШО, СЛОВО «РЭСТОРАН»  
НЕ ВЫГОВАРИВАЕТЕ?



## КРОССВОРД

**По горизонтали:** 3. Торговля, товарооборот. 9. Почка растения, из которой развивается цветок. 10. Периодически повторяющееся понижение уровня моря. 11. Веер. 12. Большая дверная задвижка. 14. Устройство для получения мощных, узконаправленных пучков света. 15. Древнерусский струнный щипковый музыкальный инструмент. 17. Мастерство владения певческим голосом. 20. В эпоху завоевания Кавказа русскими — горец-партизан. 23. Большой ларь с поднимающейся крышкой. 25. Предоставляемое преимущество. 26. Исключительное право на производство или продажу чего-либо. 27. Покойницкая. 28. Достойная альтернатива мылу. 29. Всенародное голосование, устраиваемое для решения каких-нибудь особенно важных вопросов. 31. Млекопитающее семейства медведей. 32. Переносное жилище некоторых народов Севера. 33. Бой, сражение. 36. Узкий поток какой-нибудь жидкости. 37. Трава с твёрдыми узкими и длинными листьями. 40. Старинный смычковый музыкальный инструмент. 42. Один из способов украшения мелодии. 43. Устройство для вывода на бумагу широкоформатных изображений. 44. Отклонение движущегося судна от курса. 45. Одиная австралийская домашняя собака. 46. Сильная любовь, сильное чувственное влечение.

**По вертикали:** 1. Карточная игра. 2. Погода с низкой температурой воздуха. 4. Оружие фехтовальщика. 5. Раствор ароматических эссенций в спирту. 6. Густое вещество, расположенное во внутренней части яйца. 7. Куча земли, наваленной при выкапывании углубления, рва, ямы. 8. Строительный материал, употребляемый для покрытия крыш, обивки стен. 13. Решение, принятое большинством голосов. 14. Шахматная фигура, имеющая форму башни. 16. Объёмное поглощение газов или паров жидкостью с образованием раствора. 17. Ряд учреждений одной отрасли. 18. Верхняя откидывающаяся створка окна. 19. Барометр, действие которого основано на деформировании коробки с созданным внутри вакуумом. 21. Толстая книга большого формата. 22. Табак своего посева и домашней обработки. 24. Порода служебных собак. 25. Луковичное растение с крупными красивыми цветками. 29. Плоский прямоугольный кусок твёрдого материала. 30. Устройства, сооружения, образующие путь следования чего-нибудь. 33. Вид наказания в хоккее с шайбой. 34. Внешний облик растительного сообщества. 35. Знак, обозначающий число. 36. Позитивное фотографическое изображение на прозрачном материале. 38. Оперативное войсковое объединение. 39. Плоская бутылка для ношения на ремне, тесьме. 41. Водоплавающая птица с широким клювом.



**По горизонтали:** 3. Продажа, 9. Бутон, 10. Опил, 11. Опахало, 12. Засов, 14. Лазер, 15. Ломпа, 17. Вокан, 20. Агрег, 23. Рундук, 25. Лыота, 26. Монополия, 27. Морп, 28. Шило, 29. Пневматик, 31. Грзми, 32. Франга, 33. Битва, 36. Струя, 37. Осока, 40. Виола, 42. Трель, 43. Плоттер, 44. Дрейф, 45. Динго, 46. Стрель.

**По вертикали:** 1. Дуряк, 2. Хлопа, 4. Рапира, 5. Духи, 6. Жеток, 7. Отва, 8. Шифер, 13. Ботм, 14. Ладья, 16. Абсорбция, 17. Ведомство, 18. Фрамуа, 19. Анероид, 21. Фолиант, 22. Самосад, 24. Колпи, 25. Липа, 29. Липа, 30. Тракт, 33. Буллит, 34. Аспект, 35. Цифра, 36. Слайд, 38. Армия, 39. Фляга, 41. Утка.

**ОТВЕТЫ**

## Ольга Стоянова

Поможет вам получить программу  
**Waiver**  
и все связанные с этим сервисы

**АБСОЛЮТНО БЕСПЛАТНО**

**215-869-5312**



Support Coordination Agency, Inc.

С 1 января 2019г.

Пенсильвания переходит  
на новую систему оплаты Medicaid.

Только наша компания получила контракты  
со всеми страховыми компаниями  
и обеспечит Вам быстрый переход на новую систему  
БЕЗ ПЕРЕРЫВА В СЕРВИСАХ!

**215-942-6277**

www.AccessPlusPA.com



## MEDICAL SUPPLY

ОФИС МЕДИЦИНСКИХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

**215-904-7815**

e-mail: bestsupply09@yahoo.com

- Кислородные машины
- Инвалидные кресла/коляски
- Ходунки для ходьбы с сиденьями "Вокеры" и Костыли
- Электрические госпитальные кровати и матрасы
- Стульчики для ванной
- Протезы груди и лифчики к ним
- Лечебные чулки от варикозного расширения вен
- Пояса и наколенники из верблюжьей и собачьей шерсти
- Глюкометры и Аппараты для измерения давления
- Витаминизированное питание "ENSURE" и "GLUCERNA"
- Диабетическая, ортопедическая обувь и носки без резинок и многое другое!!!

НОВЫХ  
клиентов ожидает  
сюрприз  
Ждем Вас!

МЫ ПРЕДОСТАВИМ  
ВАМ ТРАНСПОРТ В НАШ ОФИС  
А ТАКЖЕ ДОСТАВИМ ВСЁ  
НЕОБХОДИМОЕ К ВАМ ДОМОЙ

МЫ НАХОДИМСЯ  
на плазе рядом с  
Natalie Flowers  
на пересечении  
Bustleton & Byberry

**215-904-7815**

13023 Bustleton Avenue, Philadelphia, PA 19116

## ВНУТРЕННИЕ БОЛЕЗНИ И ГЕРОНТОЛОГИЯ

В НАШЕМ СОВРЕМЕННОМ ОФИСЕ ПРОВОДЯТСЯ  
ДИАГНОСТИКА И ЛЕЧЕНИЕ:

- СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ГИПЕРТОНИЧЕСКИХ БОЛЕЗНЕЙ
- ЛЁГОЧНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ЗАБОЛЕВАНИЙ ЖЕЛУДОЧНО-КИШЕЧНОГО ТРАКТА, ПЕЧЕНИ
- ДИАБЕТА, БОЛЕЗНЕЙ ЩИТОВИДНОЙ ЖЕЛЕЗЫ
- АРТРИТОВ, СКЕЛЕТНО-МЫШЕЧНЫХ БОЛЕЙ
- АЛЛЕРГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ГЕПАТИТА

## СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ДИАГНОСТИКИ:

ультразвук сердца, сосудов, внутренних органов,

Holter monitor - 24-часовой мониторинг сердца,

функциональное обследование лёгких и концентрация кислорода.

А также профилактические осмотры и прививки, лабораторные тесты и физиотерапия.

Мы продолжаем лечение и обследование своих больных  
в ведущих госпиталях Филадельфии.

Принимаются основные виды страховок и НМО.

• Круглосуточно работает ANSWERING SERVICE - специальная служба, которая вызовет врача в любое время суток.



**БЕНДЖАМИН З. БЕННОВ,**  
M.D., FACP

Высшая Американская  
терапевтическая категория.  
Почетный доктор Американской  
Коллегии Врачей.

Доктор говорит по-русски

**(215) 671-1484**

Если включается автоответчик,  
оставьте, пожалуйста, своё имя  
и телефон.

**НАШ АДРЕС:**

9630 Bustleton Ave. Suit "A", Philadelphia, PA, 19115



**ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ,  
КОСМЕТИЧЕСКИХ И ЭСТЕТИЧЕСКИХ УСЛУГ  
ДЛЯ ВАШЕЙ УЛЫБКИ И ЛИЦА**

**Лучшее качество! Доступные цены!**

**NEW**

**Лицензированные косметологи  
с опытом работы более 20 лет  
предлагают услуги  
по омоложению лица  
и комплекс разнообразных  
косметических процедур**

**Нитевой лифтинг и увеличение губ  
проводит доктор-дантист**



**СПЕЦИАЛЬНАЯ АКЦИЯ В ТЕЧЕНИЕ ОСЕНИ**

**15 % скидка на все виды услуг :**

**лазерное удаление волос, электролиз,  
наращивание ресниц, перманентный макияж,  
татуаж бровей (microblading).**

- У НАС:**
- **КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ.** Наши специалисты внимательные и опытные врачи, профессионалы, прошедшие тысячи часов курсов повышения квалификации.
  - **НОВЕЙШЕЕ ОБОРУДОВАНИЕ,** позволяющее создать максимально комфортные условия для наших пациентов.
  - **ПОЛНАЯ ГАРАНТИЯ** на всё лечение.
  - **БЕЗБОЛЕЗНЕННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ,** самые современные методы обезболивания.
  - Самые **ДОСТУПНЫЕ ЦЕНЫ** и беспроцентное финансирование.

**НЕТ СТРАХОВКИ?**  
Наш план-страховка  
снизит ваши цены  
до 50%

Southampton  
1045 Street Road  
215-355-4007

NE Philadelphia  
6737 Harbison Avenue  
215-331-7585

9733 Bustleton Ave  
Philadelphia PA 19115  
215-774-5050